

Dream City  
Dream City  
Dream City  
Dream City

الشارع فن

مدينة تونس

دريم سيتي  
دريم سيتي  
دريم سيتي  
دريم سيتي

مدينة تونس

الشارع فن





5	الشارع فن
7	الافتتاحية
9	الفنانون-ات
13	مشاريع الخلق الابداعي
37	دريم بروجكتس
81	دريم قاست
99	دريم كونسرت
113	شيفت ليلي
115	ورشات المدينة الحاملة
119	سيفيك سبايس
121	خربة سي تي
127	تسير x دوك هاوس x دريم سي تي
129	بي بارت - فن يتجاوز المشاركة
131	الأماكن التي تحتضن المهرجان
133	التذاكر والأسعار
135	السير الذاتية
147	فريق دريم سي تي 2023
149	الشركاء



# الشارع فن

تهدف جمعية الشارع فن، التي تأسست في عام 2006، إلى إضفاء الطابع الديمقراطي على الفن المعاصر من خلال التقريب بين الإبداعات الفنية والأفراد. وتندرج الشارع فن ضمن نهج العمل الجماعي من خلال تجربة التماسك والإدماج والتنمية الاجتماعية عبر الفن وتطوير التفكير النقدي والمقترحات الفنية حول العلاقات بين الفن والمجتمع والتراث والذاكرة والجهات والمواطنة والسياسة والفضاء العام.



@lartruetunisie      
lartrue.org #lartrue #DreamCity2023

الشارع فن، دار باش حامة 40  
نهج كتاب الوزير، 1007 المدينة العتيقة بتونس



## دريم سيتي 2023 مهرجان يتجسد في قلب الواقع

سياقاتهم.هن الخاصة، سواء كانت محلية أو كانت بوابات على العالم. وسيتدعون/يبتدعون معًا زمكانا (زمانا ومكانا) يكون فيه الالتزام تجاه الآخرين، سواء كانوا بشرًا أو من غير البشر، في قلب جميع الممارسات.

وفي ضوء الأحداث المؤلمة، التي جت مؤخرًا في تونس، مثل طرد ووفاة عدد من اللاجئين.ين.ات في الصحراء، يتبنى مهرجان دريم سيتي موقفًا يؤيد الفضاء المفتوح والتعددية التامة، داعيا إلى تضامن عميق، غير مشروط بين جميع المجتمعات المتواجدة على أراضيها وفي برمجتها. كما لا يسع المهرجان الا أن يؤكد على الانعكاسات السلبية لسعي أوروبا الى تصدير سياسات الهجرة في هذه الأزمة الى بلدان الجنوب.

وفي ظل تفشي وتنامي السياسات المعادية للمهاجرين.ين.ات واللاجئين.ات على الصعيد العالمي، نعتقد أنه من الضروري إعادة تأكيد قيم الاحترام والتسامح، إن في المجتمع التونسي، أو في سائر المجتمعات.

ويطمح مهرجان دريم سيتي في هذا الصدد، الى الاسهام بكل تواضع في هذا التأكيد. وإننا لنؤمن أن الإبداع الفني يمكن أن يكون قوة دافعة وساندة للمقاومة ولتصوّر مستقبل مغاير. كما يحدونا الأمل، من خلال الربط بين التمغنّ الفكري النخبوي والعمل الملموس، والمزج بين الرقص والمسرح والغناء والفنون البصرية والعروض الاحتفالية، والجمع بين التعبيرات المعاصرة والفعاليات الشعبية الضخمة، في تقديم تجربة ثرية وملهمة لجمهور المهرجان. مرحبا بكم في الدورة الجديدة 2023، لدريم سيتي هذه الدورة التي فيها سيكون الفن والإبداع أدوات قوية لبناء مستقبل أفضل.



يسعى مهرجان دريم سيتي في دورته الجديدة 2023 الى أن يكون مرآة عاكسة للتوترات المعقدة التي تعيشها تونس راهنا. ويتطلع المهرجان الى مد جسور بين التعبير الفني والرهانات الملحة التي تشغل بلدنا وعصرنا. ذلك أنه لم يعد بالإمكان، بعد الآن، تجاهل الأزمات المتعددة والمتراصة التي تعصف بعالمنا، سواء تلك التي تمرّ بها بلدنا بشكل خاص أو تلك التي تشمل العالم بأسره. وستجد علاقتنا بالمجالات السياسية والديمقراطية، وبالطبيعة والأرض والإنسانية في حراكها الدائم، وبالتاريخ والسعي الى الحقيقة، صدى عميقا وتجاوبا لدى الفنان.ين.ات، وفي الإبداعات، والأعمال الفنية المستضافة، والندوات، والنقاشات، واللقاءات المقدمة في سياق الدورة الجديدة للمهرجان.

وفي هذا السياق، الذي تطفى عليه الاضطرابات العالمية، يتطلع مهرجان دريم سيتي إلى اتاحة الفرصة للفنانين.ات، والمفكرين.ات، والمواطنين.ات الملتزمين.ات بالسعي الى مستقبل مغاير، أو على الأقل مستقبل فحسب، للتعبير واسماع أصواتهم. هن. وستسعى الأعمال الفنية والمداخلات، بكثير بحساسية مرهفة وتواضع، إلى أن تكون في صميم واقعنا بمختلف أوجهه المترابطة، في زمن يشهد طرح تساؤلات حول الحدود، سواء كانت جغرافية أو رمزية، في كل مكان، وهي حدود غالبا ما تكون مصدرا للعنف.

وستكون هذه الاضطرابات والتعبيرات الاحتجاجية حاضرة في جميع فقرات برنامج المهرجان. ويستند هذا البرنامج أكثر من أي وقت مضى الى الابداع السياقي الذي سيشكل قوته الدافعة ومحركه الرئيسي.

وغنيّ عن القول أن الفنانين.ات، والمفكرين.ات، والنشطاء والناشطات من تونس والكونغو والمغرب والسودان، وفلسطين ومالي ومصر وغامبيا ولبنان والولايات المتحدة والبرتغال وألمانيا والنمسا وفرنسا وبلجيكا وبريطانيا، لا يدعون امتلاك إجابات نهائية عن كل التساؤلات، غير أنّهم.هنّ سيكونون. ستكنّ بكل تأكيد منفتحين.ين.ات بشكل جذري على

# الفنانون-ات

- 1—8 أندرو غراهام  
فرقة لوتر ميزون  
مرسيليا
- 2 جلييلة بكار  
تونس
- 3 فخري الغزال [ولد حليلة]  
تونس
- 4 ليلى الدخلى ومجموعة دريم  
تونس / برلين
- 5—6 فيليب لورنسو  
بروكسل / بورجيس
- 7 سامي بالوجي  
لوبوماشي / بروكسل
- 9 سلمى وسفيان ويسبي  
تونس
- 10 رضوان مريزقا  
مراكش / بروكسل
- 11 فاتح الخيارى وحسام بوعكروشة  
تونس
- 12 مختبر العقد الطبيعي  
(ماريا لوسيا كروز كوريا،  
مارغريدا مينديز، مارين كالميت)  
غينت / باريس / لشبونة
- 13 خليل الهنتاتي  
صفاقس / ليون
- 14 بشرى خليلي  
الدار البيضاء / فيينا / برلين
- 15 فريال دولان زواري  
تونس
- 16—17 غابرييلا غولدر  
بوينس آيرس
- 18 خليل رباح  
راح الله
- 19—20 ماثيا دياوارا  
باماكو
- 21 مروة أرسانيوس  
بيروت / برلين
- 22 مايكل راكوفيتز  
شيكاغو
- 23 منيرة القديري
- 24 منيرة الصلاح
- 25 نيل يالتر

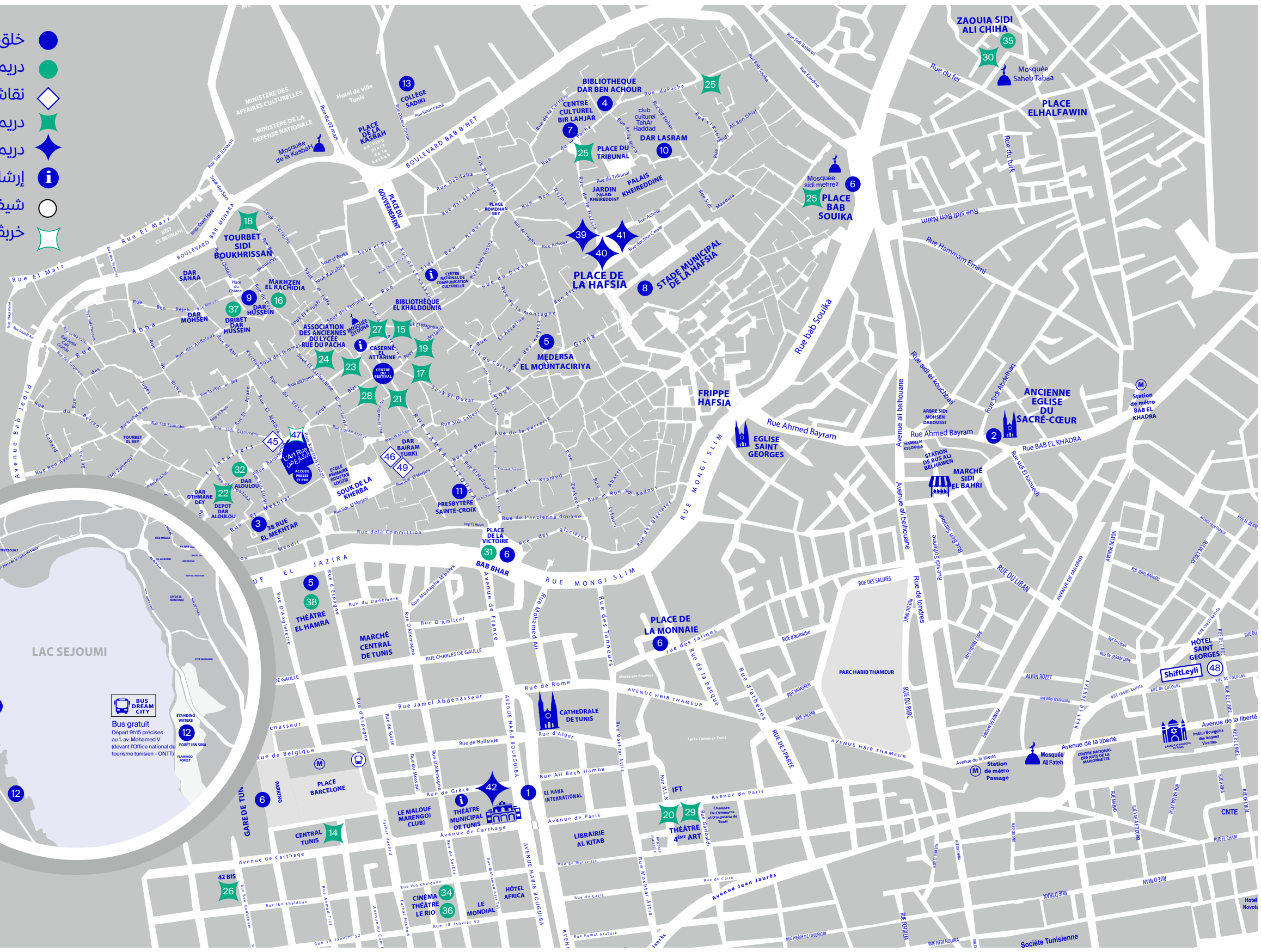
# الفنانون-ات

- 26 ريمي كوفوريجي  
لندن
- 27 سنية قلاد  
تونس
- 28 مجموعة ذو ليفينغ اند ذو داد  
بورت - او - برنس / فرنسا / المملكة المتحدة
- 29 ناصر القطاري  
تونس
- 30 طارق عطوي  
باريس
- 31 جان بابتيست أندريه  
رين
- 32 ياسل الزراع  
اليرموك / برمينغهام
- 34 مايكل ديسانكا  
مبانزا - نغونغو
- 35 آن تيريزا دي كيرسمايكر،  
آلان فرانكو / روزاس  
بروكسل
- 36 ربيع مروة  
بيروت
- 37 تانيا الخوري  
بيروت / لندن / نيويورك
- 38 ناسا فور ناسا  
القاهرة
- 39 حاتم اللجمي  
تونس
- 40 مجموعة السارة والنوباتونز  
الخرطوم / نيويورك
- 41 مجموعة القصر  
باريس
- 42 سونا جوبارتيه  
لندن
- 43 الهادي حبوقة  
تونس
- 44 مجموعة دبو  
تونس

الأعمال الفنية التي يمكن مشاهدتها مع العائلة  
1 - 3 - 5 - 6 - 8 - 11 - 13 - 31 - 35 - 39 - 40 - 41 - 42 - 47



- خلق إيداعي
- دريم قاست
- ◆ نقاشات وتلايح فكري
- ◆ دريم بروجكتس
- ◆ دريم كونسرت
- إرشادات
- شيفت ليلي
- ◊ خربة سיתי



LAC SEJUMI



Bus gratuit  
Départ 9h15 précises  
au 1. av. Mohamed V  
(devant l'Office national du  
tourisme tunisien - ONTT)

STANDING  
WATERS  
12  
FORÊT IBN SINA  
FLAMINGO  
FOREST

# خلق إبداعي

أندرو غراهام

فرقة لوتر ميزون

خطوط

رقص - مرسيليا

جليلة بكار

بَشَر

مسرح - تونس

فخري الغزال [ولد حليلة]

الشمرة وما شفتهاش

تجهيز فني / معرض - تونس

ليلي الدخلي

ومجموعة دريم

خراط الكرامة

معرض / تجهيز فني - تونس / برلين

فيلبي لورينسو

قوال إن سيتو

رقص - بروكسل / بوجيه

فيلبي لورينسو

قوال إن ذو سيتي

رقص - بروكسل / بوجيه

سامي بالوجي

ميسا لوبا

عرض أدائي / موسيقى - لوبومباشي / بروكسل

سلمى وسفيان ويسبي

بيرد

عرض أدائي - تونس

رضوان مريزيقا

أطلس / الجبل

رقص - بروكسل / مراكش

فاتح الخياري وحسام بوعكروشة

بون دوي!!

رقص - تونس

مختبر العقد الطبيعي

(ماريا لوسيا كروز كوريا

مارغريدا مينديز / مارين كالميت)

ميثاق حول مياه سبخة السيجومي

ممارسات فنية متعددة - غينت / باريس / لشبونة

خليل الهنتاتي

عيشوشة

حفل موسيقي سمعي بصري - ليون / صفاقس





الموكب البهيج، الذي تصدره آلة بيانو سيُنقل الى المكان المناسب بهدف خلق حيز للرقص. وتلتقي في هذا العرض الألحان المؤلفة بطريقة جماعية مع اداءات فردية متلاثلة تسائلنا حول الكيفية التي تشجع بها المجموعة وتدعم حضور الأجساد واحتكاكها ببعضها وتعبيرها في المدينة بشكل لا يُقصر أحدا. ما أجمل أن نكون شاهدين/ات على ولادة لغة فنية جديدة وأساليب جديدة للوجود في سياق الحركة!

يُعد هذا العمل لأندرو غراهام وفرقة «لوتر ميزون» بمثابة التكريم لمدينة تونس وتنوع سكانها. ويُشكل الهواة والمحترفون/ات، ذوو/ذوات الإعاقة أو الأسوياء، الملتفون/الملتفات حول الفنان مجموعة من الأشخاص يسعون الى جعل المدينة مكانا سهل البلوغ والنفوذ إليه بالرغم من الفوارق والخصوصيات. يفتتح عرض 'خطوط' المهرجان حيث يجتاز موكب احتفالي الشوارع والأحياء والأماكن العادية لمدينة تونس، مع اتاحة الفرصة لجميع الراغبين/بات في الانضمام إلى

## أندرو غراهام - فرقة لوتر ميزون خطوط

🗺️ | لغة الإشارات | 🗻 | وصف بالصوت | 60 دقيقة

21 سبتمبر 22 ← 24 سبتمبر 6 ← 8 أكتوبر

18:00 أداء  
ملعب الحفصية  
60 دقيقة

18:00 أداء  
ملعب الحفصية  
60 دقيقة

14:00 ← 16:00 جولة في المدينة  
الانطلاق من المسرح البلدي  
وصول إلى ملعب الحفصية  
120 دقيقة - مجاني

المشاركون/ات في العمل: تصميم الرقصات: أندرو غراهام - الموسيقى: بنجامي - النصوص: ميلين تورنييه - السينوغرافيا / التصميم: توماس إغومينيديس الإشراف على تدريب الرقص: سندس بلحسن - مترجمة لغة الإشارات التونسية: سيرين صراصرة - المساعدون/ات: إيهاب العرفاوي، ألي كشوك، عزيز الشريف تصميم الرقصات وغناء وأداء: إياد فاضل، إيلاف فاضل، مالك كبور، لؤي ملاحي، ريان زوينخ، عزيز زوينخ، قيس الفرشيشي، نورهان الطابع، حكيمة بسعود، هيفاء كبور، أحمد الطابع، سيدريك إتيان ميورو، سلوى بن صالح، سندس بلحسن، صبري رجب إنتاج / إنتاج مشترك الشارع فن وفرقة «لوتر ميزون» الشركاء: في إطار مشروع بي بارت الذي يشترك في تمويله برنامج أوروبا الإبداعية التابع للاتحاد الأوروبي **نتوجه بالشكر إلى:** بلدية مدينة تونس، جمعية أفريكان، جمعية قوس قزح تونس، جمعية غابة الضيعة التربوية للمعاقين، الجمعية التونسية لمساعدة الصم، الأكاديمية الرياضية والتربوية للصم بتونس، فضلا عن جميع الجمعيات الشريكة وأسر المشاركين/ات في العرض.



علاه نحكي على فلسطين اليوم؟  
 ناقصين مواضيع في بلادنا؟  
 ناقصين مشاكل؟  
 عنف، خوف، كره، تخوين وتمجيد، تكفير، حرقة، غرقه،  
 عنصريّة، تهريب، تبييض، تحرّش، تصنّت، حبس وترهيب...  
 منين تدور تلقى... وعندك ما تختار  
 كلّ يوم سلعة جديدة  
 إمّالا علاه فلسطين؟  
 آش يهّمك فيها؟  
 وأنا آش نعمل في هاك العرق اللي ينبض فيّا؟

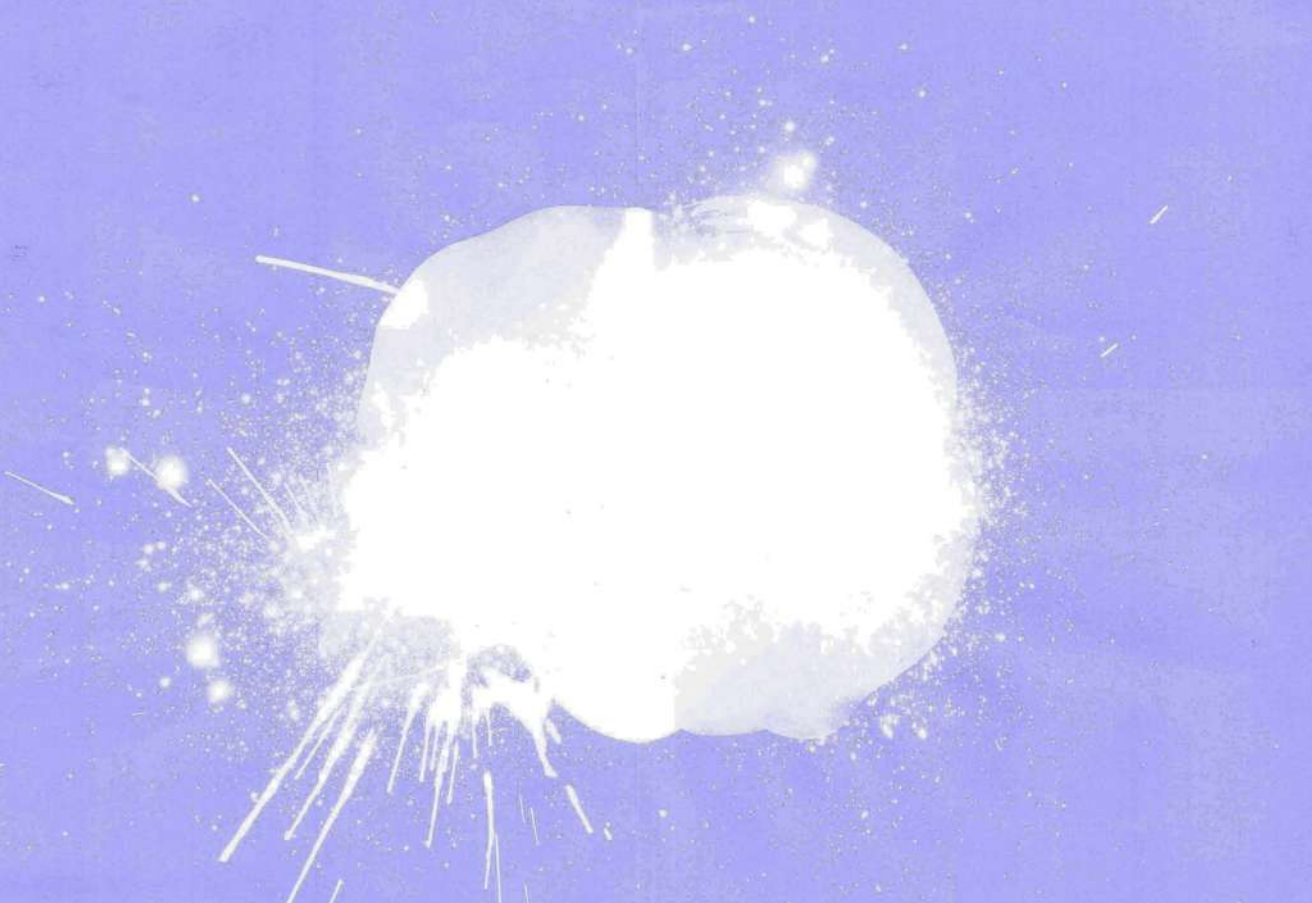
ماذا بي نسكّر فمي، نغمض عينيّا و نسدّ وذنيّا  
 لا عاد ننطق لا نرى لا نسمع  
 وآش نعمل في هاك التصويرة؟  
 نساء ورجال كبار وصغار هاژين يديهم خارجين من مخيم  
 جنين ومكاحل الاستعمار مشبّرة عليهم...  
 آش نعمل في هاك الصّوت اللي يصرخ في وجه العالم: نحن  
 هنا، موجودون، باقون، نحن مثلكم...  
 نحن بشر...

## جلیلة بگار بشّر

الكنيسة القديمة ساكري كور، باب الخضراء

العربية التونسية مع ترجمة بالإنجليزية والفرنسية | 50 دقيقة

22 ← 24 سبتمبر	27 – 28 سبتمبر	29 – 30 سبتمبر	1 أكتوبر	4 ← 8 أكتوبر
14:00	16:00	14:00	14:00	16:00



في هذا العمل الذي يتميز بشاعرية الانفجار الداخلي الذاتي، تقودنا الوحدة في رحلة استبطانية قوامها الجسيمات والضوء.

ويدفعنا هذا العمل الى الغوص بشكل تدريجي في عالم فخري الغزال [ولد حليلة] الفريد، الذي يجمع بين صفات الرواية المصورة والمقالة السينمائية المفككة.

القمرية وما شفتهاش هو عبارة عن تجهيز بصري معقد، يجمع بين رسومات تخطيطية بمادة الكلور والحبر ونصوص مخطوطة ومقاطع فيديو تحريك (رسوم متحركة).

ويستند العمل الى سرد يتألف من مشاهد تظهر فيها الذاكرة من خلال ومضات ضوئية قوامها الكيمياء والصبغات. وتظهر هذه الرؤى والكشوفات على شكل لمسات ومشاهد وشذرات متراكبة من ذكريات التجربة السجنية والحجر الصحي الذي فرضته جائحة كورونا.

## فخري الغزال [ولد حليلة] القمرية وما شفتهاش

منزل عدد 38 ، نهج المقطر

عرض غير موصى به للأشخاص الذين يعانون من رهاب الأماكن المغلقة أو نوبات الصرع

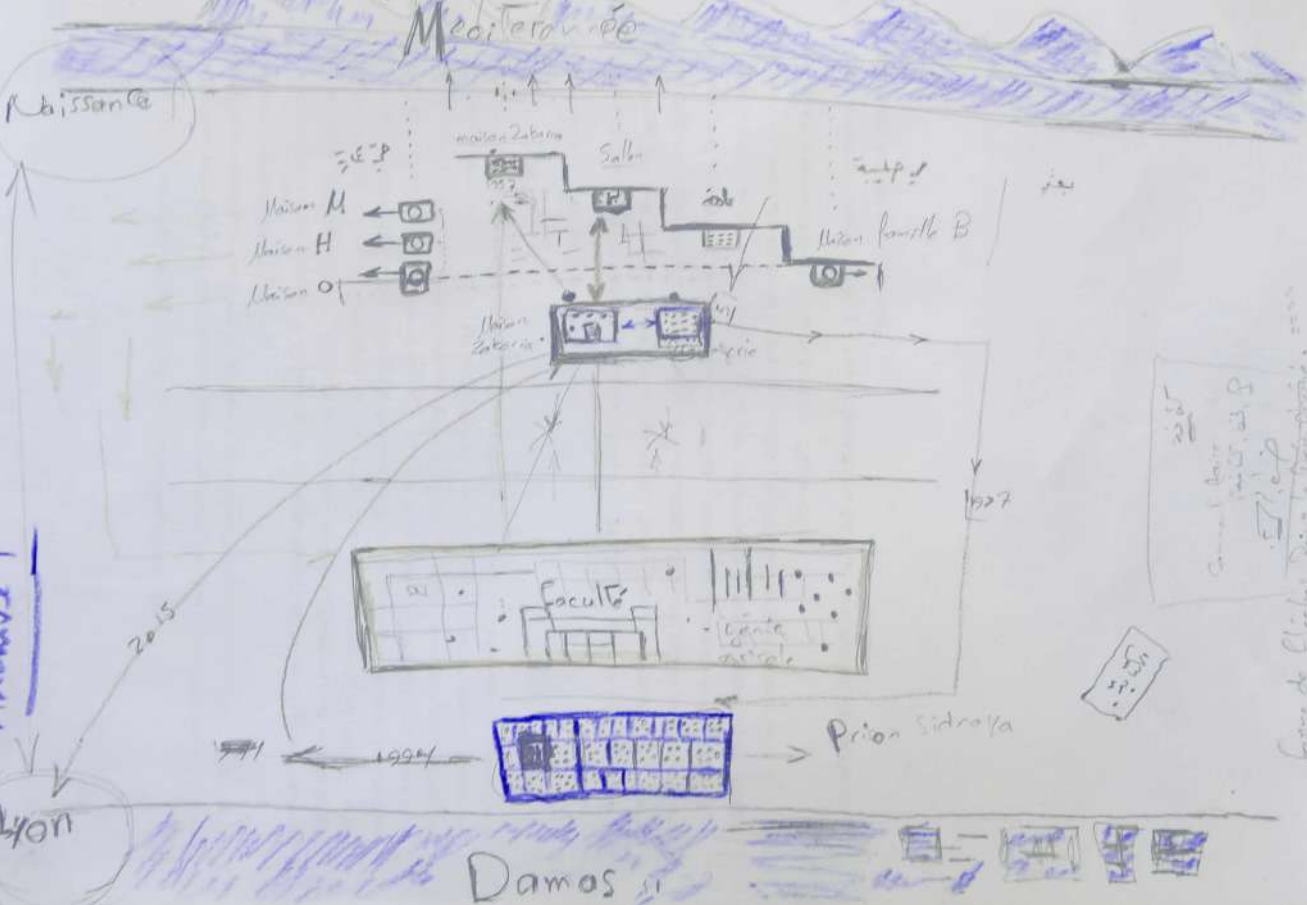
الفرنسية، الإنجليزية، العربية | كل 45 دقيقة

22 سبتمبر

23 سبتمبر ← 8 أكتوبر

14:00 ← 18:00

10:00 ← 18:00



كيف يمكن أن نعتبر مفهوم الكرامة مفهوما مشتركا بين الانتفاضات والثورات التي عرفتها بلدان الضفة الجنوبية للبحر المتوسط منذ الخمسينات. انطلاقا من عمل بحثي وتوثيقي يعد هذا المعرض محاولة للإجابة تتخذ شكل بطاقات حساسة تم اثارؤها بالأصوات والصور والأشياء وبمقاطع الفيديو التي تعد شواهد على مسارات حياتية وحالات تاريخية أو أزمة انتفاضة. وتدعونا هذه الخرائط المتنوعة التي تربط أزمة وأمكنة مختلفة الى الغوص في عملية استكشاف فنية حول ... مما يجعلنا قادرين أكثر على فهم واستيعاب تعقيدات ومغزى وترابط هاذين المفهومين أي الكرامة والانتفاضة والتمرد.

## ليلي الداخلي - مجموعة دريم خرائط الكرامة

مكتبة دار بن عاشور

جميع الأصناف | الفرنسية والإنجليزية والعربية | عرض متواصل

22 سبتمبر ← 8 أكتوبر	29 سبتمبر	30 سبتمبر	1 - 2 أكتوبر	7 أكتوبر
10:00 ← 18:00 معرض	14:00 نقاش	15:00 غناء	17:00 عرض أدالي	17:00 غناء
(ما عدا 22 سبتمبر)	ليلي الصالح	جاي وريان بحري	وائل علي	جاي وريان بحري
14:00 ← 18:00	ومينا حبيب	إلقاء	وسيمون دوبوا	إلقاء
	الحركات النسوية	40 دقيقة	سري مري، بروفات	40 دقيقة
	في المغرب وتونس،	عرض أدالي	من أجل ذاكرة غير ممكنة	
	منذ الثمانينات إلى	17:00 عرض أدالي	العربية السورية - 60 دقيقة	
	يومنا هذا	وائل علي وسيمون دوبوا		
	العربية التونسية والمغربية	سري مري، بروفات من		
	واللغة الفرنسية - 120 دقيقة	أجل ذاكرة غير ممكنة		
		العربية السورية - 60 دقيقة		

المشاركون-ات في العمل: ليلي الداخلي وفريق الباحثين-ات: ليلي بعمارة، قمر بن دانه، دنيا الدهان، كندا الشايب، ايننا دلبياش، سيمون ديبوا، لورانس دوفران أوبرتان، ميلاني هنري، أروى العبيدي، لوري ميريفغو، ليلي موسون، كنديس رايمون، كلوي نجمة رودلو، سلمى الزغدي، بمساندة: وائل علي، خالد دوة، غتزي الفرني، أسامة غايدي، معاض القمودي، دوروثي مارتز، كريستيان ميار، سمية نغارة، حماد باركر، فيليب راكاسيفيتش، يانا الطرابلسي، فيلينا دحروج انتاج: الشارع فن ومجموعة دريم (رسم وتجسد الثورات في البلدان العربية المتوسطة) الشركاء: ميميتا، مؤسسة دروسوس، الاتحاد الأوروبي، المجلس الأوروبي للبحوث، مركز مارك بلوخ، مركز التاريخ الاجتماعي، المعهد الدولي للتاريخ الاجتماعي. تتوجه بالشكر الى: بلدية مدينة تونس وفريق العاملين والعاملات بمكتبة دار بن عاشور





المغربي / الجزائري الذي يُعرف بالغللوي والذي يختص به الرجال، من خلال كتابة كوريجرافية معاصرة. تعيد أجساد العشرة راقصين وراقصات، تملك الرقصات وتنقلها بعيداً عن الأطر الجامدة، معيدة إليها الحياة من جديد. وتُنقذ الرقصات بدون مرافقة موسيقية، بل على وقع الأصوات والضرب على الأرض بالأقدام، فتكتسب بعدا هجينا عبر قوة نبضات الأجساد كل الأجساد معا.

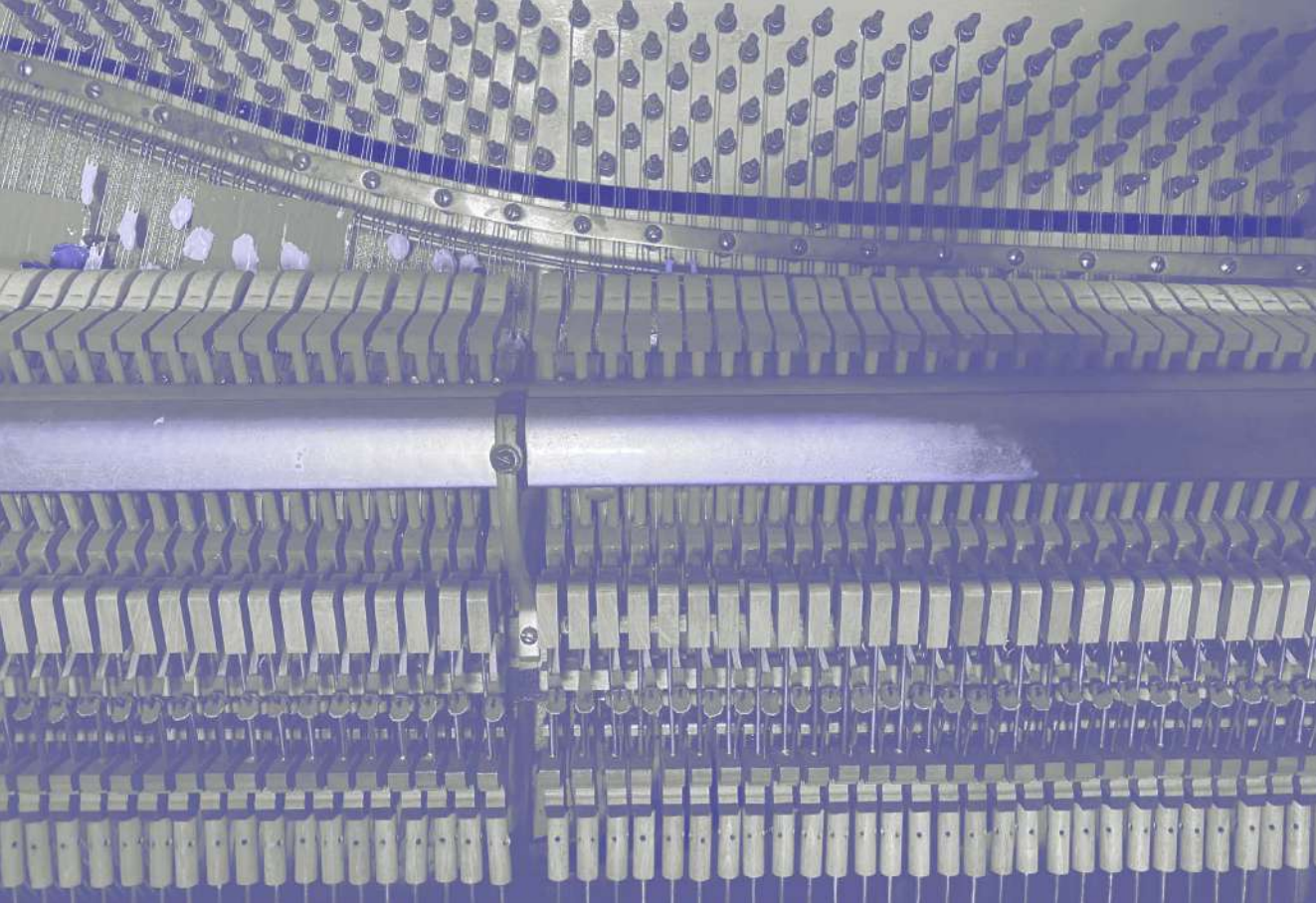
عرض «قوال إن سیتو» هو ثمرة لقاء بين الراقص ومصمم الرقصات المعاصر فيليب لورنسو ورقصات تقليدية من البلدان المغاربية، لقاء بين حبسه الفني ومدينة تونس جرى خلال دعوة أولى وُجّهت إليه في عام 2022. وقد أبدى رغبة فعلية في مواصلة العمل في العام الجاري (2023) مع راقصين. ات تونسيين. سات، لهم و لهم تقاليدهم. هُنَّ ومدرين. ات على الرقص وفقا لمقاربة معاصرة. «قوال» وهي عبارة تعني منادي البلدة، تعيد ابتداء الرقص الحربي

## فيلبي لورنسو قوال ان سیتو / قوال ان ذو سیتي

جميع الأصناف

22 ← 24 سبتمبر	26 - 27 سبتمبر	29 سبتمبر	30 سبتمبر
17:00	17:00	17:00	15:30
بهو المدرسة المنتصية	بهو المدرسة المنتصية	سطح مسرح الحمراء	ساحة العملة
قوال ان سیتو	قوال ان سیتو	قوال ان سیتو	قوال ان ذو سیتي
العرض المطول - 40 دقيقة	العرض المطول - 40 دقيقة	العرض المطول - 40 دقيقة	العرض القصير - 10 دقائق - مجانا
1 أكتوبر	6 أكتوبر	7 أكتوبر	8 أكتوبر
15:30	14:00	14:00	14:00
ساحة النصر	ساحة باب سويقة	ساحة برشلونة	ساحة النصر
قوال ان ذو سیتي	قوال ان ذو سیتي	قوال ان ذو سیتي	قوال ان ذو سیتي
العرض القصير - 10 دقائق - مجانا	العرض القصير - 10 دقائق - مجانا	العرض القصير - 10 دقائق - مجانا	العرض القصير - 10 دقائق - مجانا

المشاركون في العمل: مصمم الرقصات: فيلبي لورنسو - مساعدة تصميم رقصات: ديورا لاري - الراقصون: ات ألما الدوكي، أماني الشطي، أنا كريستينا فيلاسكار، سيرين الدّوس، فاطمة البلطي، حسام الدين العاشوري، الياس التركي، جميل عطلال، كارم جيلبيك، محمد قيراط صبرينا الزهري، أحمد قريندي - مساعدة مشروع: رانية جاحسو - مكلف بالتوزيع: جان باتيست بوسون - مكلفة بإدارة الإنتاج: لونا ماجيا إنتاج الشارع فن، فرقة فليبي لورنسو/ بلان - كا تتوجه بالشكر إلى: بلدية مدينة تونس ومسرح الحمراء ومسرح القصة والمعهد العالي للفن المسرحي.



يصبح المتفرج شاهدا فطينا عن أول الاتصالات وأولى المبادلات الدبلوماسية وعن التحالفات والتحالفات المضادة وعن الرهانات الاستراتيجية الاستعمارية والاستعبادية. تسلسلان زمنيان يتصادمان ويحيلاننا الى الحقبة الاستعمارية التي ولت وانقضت والى الواقع السياسي والاقتصادي الراهن للقارة الافريقية. ويُعدّ هذا العمل عملاً ابداعيا ضروريا يجمع بين المسرح والموسيقى.

من خلال عمله الحامل لعنوان «ميسا لوبا»، يدعونا سامي بلوجي الى الغوص في تاريخ مملكة الكونغو بداية من القرن الخامس عشر والعبودية والتنصير في القارة الإفريقية. والميسا لوبا هي صيغة وضعها أحد المبشرين البلجيكيين في منتصف القرن العشرين لُقْداس باللغة اللاتينية، بالاعتماد على أناشيد تقليدية كونغولية. في هذا العمل، تتحاور هذه الموسيقى التي تُعدّ شاهدا على الهيمنة الاستعمارية، مع شخصيات تاريخية بارزة من مملكة الكونغو. ومن خلالها

## سامي بالوجي ميسا لوبا

المركز الثقافي بير لحجار

جميع الأصناف | الفرنسية والنص متوفر باللغة العربية التونسية عبر رمز الاستجابة السريعة | 50 دقيقة

22 - 23 سبتمبر

17:00

17:00

19:00

24 سبتمبر

17:00

19:00

المشاركون:ات في العمل: بحوث وفكرة واخراج: سامي بالوجي - نصوص وقراءة: فيستون موانزا موجيلا - التأليف الموسيقي والاداء: بيتشانز كامبيلو وبربرا درازكوف - مكلف بالانتاج والتنسيق: استيل ليكاي - مكلف بالادارة: مارك سبونيك - التصميم السينوغرافي: سيلفان ادي باري - انتاج الزراي: مصنع أمامو للزراي - مساعد: محمد أمين الجلاصي إنتاج: الشارع فن واستوديو ناين، إنتاج مشترك مع Kunstfestivaldesarts تتوجه بالشكر إلى: بلدية مدينة تونس، مركز الابتكار في الزربية والحياكة التونسية، عدنان الغالي، الأب سيلفز مورينو، دانييل بلانقا قوبا، جان غوسانس، في ذكرى حنان الهذلي ومروى السعيداني .



هذا العمل دعوة الى تحفيز الاحساس بعلاقتنا بالكائنات الحية واعادة التفكير فيها. سردية جديدة تتشكل أمام أعيننا المنبهة من خلال الجسد تنبثق بكثير من الدقة ودونما افراط في الحركة، داخل شكل هندسي بسيط مرسوم على الأرضية. يتنقل جسد سفيان ويسبي بين خانات هذا المربع السحري، مصغيا إلى أجساد الآخرين التي تعبر الحيز المحدد. لا مكان هنا للمنحى الاستعراضي، بل للحرية التي تتجلى من خلال

الحركات الدقيقة المفككة ومن خلال رفرقة جناح ونبض قلب يسعى الى التواصل بشكل أفضل مع نبض قلب شخص آخر. وتتصاعد وتيرة إيقاعات الحركة استنادا الى موسيقي تتماهى مع التعبيرات الراقصة والعلامات المرسومة على الأرضية. كل حركة هي بمثابة القصيدة، وكل نفس هو بمثابة سردية هشة.

## سلمى وسفيان ويسبي بيرد

دار حسين

جميع الأصناف | تشارك في العرض حمامتان، لذا فإن العرض غير منصوح به بالنسبة للأشخاص المصابين برهاب الطيور | 50 دقيقة

05 ← 07 أكتوبر	29 سبتمبر ← 01 أكتوبر	24 سبتمبر	23 – 22 سبتمبر
20:00	19:45	19:45	20:00

المشاركون-ات في العمل: سلمى وسفيان ويسبي الأداء: سفيان ويسبي وجهاد الخميري وحمامتان (شمس وتيريز) - التأليف الموسيقي: جهاد الخميري - الدعم التقني: (توجيه الحمامتين): محمد عطية، أختار علي خان، عفيف الهلالي - مساعدة: أمينة السوسي، أمان الله عتروس - رسومات توضيحية: فخري الغزال، 2021 - إنتاج: فرجيني دوبراي انتاج مشترك: مؤسسة الشارقة للفنون الشركاء: مع دعم جمعية الشارع فن (تونس) نتوجه بالشكر إلى: فرقة لبير آر، مونبيليياي، المعهد الوطني للتراث.



# Atlas / The Mountain

RADOUAN MRIZIGA

الجديد لرضوان مريزيجا الى استكشاف مغزى وأسرار البيئة الطبيعية للجبل على مستويات عدة باعتبارها رمزا رومنطيقيا وسياسيا وملجأ يوفر الحماية والأمان في زمن الحروب والقمع.

ثلاثية أطلس / الجبل (2023 - 2024)، الصحراء / ماجك (2025 - 2026)، البحر / أوسو (2027).

يمثل هذا العمل الحامل لعنوان أطلس / الجبل لرضوان مريزيجا الشق الأول من ثلاثيته الجديدة المستلهمة من السرديات الميثولوجية للثقافة الأمازيغية وبشكل خاص تلك السرديات ذات العلاقة الوثيقة بسلسلة جبال الأطلس بشمال إفريقيا، من حيث البعد الروحي والفن، والفلسفة، والصناعات الحرفية، والعلوم. ويسعى هذا العمل الإبداعي

## رضوان مريزيجا أطلس / الجبل

دار الأصرح

جميع الأصناف | 45 دقيقة

24 ← 26 سبتمبر

22 – 23 سبتمبر

19:00

21:30

ما الذي بقي من الآمال التي حملتها الثورة التونسية لشباب /  
شابات البلاد الذين/اللاتي كانت أعمارهم/هن بين 18 و20  
سنة، سنة 2011؟ ماهي حقيقة واقعهم/هن اليومي، اليوم؟  
ما هي رغباتهم/هن وطموحاتهم/هن واحباطاتهم/هن،  
ما هي نظرتهم/هن للمجتمع وللبلاد وللحريات وللدين  
ولمستقبلهم/هن؟ يراوح جَداد سعيد / بون دوي، بين  
السعادة العميقة واليأس ويتيح لنا الانصات الى الحوارات  
الحميمية التي يتبادلها شباب تعرض للإهمال. من خلال  
تجاربهما الشخصية، يدعونا راقصان اثنان الى أن نكون  
شهودا وبعيدان من خلال جسديهما بناء واقعهما في شكل  
طقوس تُمارس حدادا على حياة مهدورة. عمل مؤثر يذكّرنا،  
بشيء من الألم بإخفاقاتنا.

## حسام بوعكروشة وفاتح الخياري بون دوي!!

سطح كنيسة سانت كروا، نهج جامع الزيتونة  
جميع الأصناف | العربية | 45 دقيقة

3 ← 8 أكتوبر

17:00

هذا العمل أشكالاً أخرى أكثر علائقية وحساسة وتمثلت في: القيام بجولات على الأقدام لمشاهدة المناظر الطبيعية وإنشاء أغورا حماة البحيرة وسلسلة من دوائر المحادثة لإرساء الرعاية المتبادلة، والتي تتخذ شكل أداء بدوي للوصول إلى ميثاق حول المياه. مشروع العناية المشتركة بسبخة السجومي هو، أولاً وقبل كل شيء، لقاء وتساؤلات مشتركة حول كيفية الاستمرار في العيش في عالم لحق به ضرر كبير.

كيف نعيد تحفيز الذاكرة العاطفية والتعاطف لدى السكان بشأن سبخة السجومي؟ كيف يمكننا التفكير معا في حوكمة المياه؟ كيف يمكننا أن نعيد ربط الصلة مع هذه المنطقة الرطبة بهدف خلق تحالفات ورغبة في الالتزام بحمايتها والتعبئة من أجلها وبالتالي العناية بالكائنات الحية؟ عقب مرحلة أولى من البحث، التي تتألف من ضبط المواقع والتوعية بقضية الحقوق البيئية ساهمت فيها مجموعة من الناشطين/ات والمجتمعات المحلية، اتخذ

## مختبر العقد الطبيعي

ماريا لوسيا كروز كوريا / مارغريدا مينديز / مارين كالميت  
ميثاق حول مياه سبخة السجومي

جميع الأصناف | الفرنسية والإنجليزية والعربية

4 أكتوبر	5 أكتوبر	6 أكتوبر
10:00 ← 13:00	10:00 ← 12:00	16:30 ← 18:30
غابة غبن سينا	بساتين الزيتون - سبخة السجومي	بساتين الزيتون - سبخة السجومي
أغورا حماة السجومي	عهد مع الأشجار	تضحية وملاد آمن
	طاقة استيعاب محدودة	طاقة استيعاب محدودة

**المشاركون-ات في العمل:** لمختبر العقد الطبيعي: ماريا لوسيا كروز كوريا، مارغريدا مينديز، مارين كالميت - حماة السجومي: راضية الوحيشي (رئيسة RET)، إيمان العبيدي (مديرة مشروع RET)، نبيلة الخليفي (معلمة)، نبيل العيساوي (رئيس المنصة الفنية الثقافية)، كلوديا فيلتروب-الزقزاف (مديرة جمعية أحياء الطيور) هشام الزقزاف (منسق البرنامج العلمي)، عواطف مبروك (أخصائية علم الاجتماع في الشؤون الجندرية وتغير المناخ)، أميرة شكري (عالمة نفس)، عادل عزوني (مختص في الجيولوجيا)، نساء حي هلال، أمال شعايبي، محمد سامر بن عمار، رياض المستوري، محمد بن خضيري، درصاف اليعقوبي، سارة بشتولي، أميمة بوعشيري، ماهر بن عبد الله، سهير عامو، بليغ حمدي، كوثر مرايط، خولة الحويجي، حفاوة الراحي، - مصمم/مدير موقع في السينوغرافيا: عزيز الرمضاني - المهندس المعماري والمصمم ومستشار السينوغرافيا: توم إغومينيديس - المشاركون في السينوغرافيا: حسام قنديل، محمد سليم الجلاصي، نوا جاكين، جان بيرغر - الجوقة: مجموعة أنخاب - منسقة المشروع: سيرين القريسي - مساعدة المشروع: خلود الحمروني **إنتاج:** الشارع فن الشركاء: في إطار مشروع بي بارت الذي يشترك في تمويله برنامج أوروبا الإبداعية التابع للاتحاد الأوروبي. بدعم من مؤسسة غولبنكيان. بالتعاون مع شبكة أطفال الأرض وجمعية أحياء الطيور، المعهد العربي لحقوق الإنسان، المندوبية الجهوية للتنمية الفلاحية، صانعات الفخار بحي هلال، المنصة الفنية، جمعية مساندة. **نتوجه بالشكر إلى:** كل الأشخاص الذين أدلوا بدلوهم في المشروع: خبراء/يرات وناشطين/ات، فنانيين/ات، مهندسون/ات معماريون/ات، صحفيون/ات، طلبة/طالبات، معهد السجومي، المدرسة الابتدائية بحي الفتح، أهالي السجومي.



# عيشوشة

AICHOUCHA

AUDIOVISUAL AND IMMERSIVE JOURNEY  
INTO THE TRADITIONAL  
HERITAGE OF TUNISIAN MUSIC.

A FILM - CONCERT BY  
KHALIL EPI



L'Art Rue  
الشارع فن



REALISATION ET MUSIQUE : KHALIL EPI COORDINATION : MOUNIR HENTATI  
MONTAGE : FATMA BEN AISSA IMAGE : HAMZA BENNOUR ET KHALIL HENTATI.

ليون / صفاقس

عرض سمعي بصري

خلق إبداعي

ويقدم العرض لمحة رائعة عن ثراء وتنوع الثقافة الموسيقية في مختلف مناطق البلاد ويأخذ الجمهور في رحلة موسيقية مثيرة عبر أرجائها. ويقوم خليل الهنتاتي انطلاقاً من ركح العرض بمرافقة الشريط السينمائي بواسطة أجهزته الإلكترونية وعدد من الآلات الصوتية مما يجعل الموسيقى ترقص على إيقاع الصور.

في مشروعه السمعي البصري عيشوشة، يدعونا المؤلف وعازف الآلات المتعددة، خليل الهنتاتي، الى رحلة تجمع بين الموسيقى الكهروضوئية والعرض السينمائي على 3 شاشات لفيلم تولى تصويره بنفسه أثناء جولة قام بها عبر البلاد التونسية متقنياً أثر الموسيقى التقليدية التي لا تزال تمارس الى يومنا هذا.

## خليل الهنتاتي عيشوشة

المعهد الصادقي، القصبة

جميع الأصناف | العربية مع ترجمة للإنجليزية | 60 دقيقة

6 أكتوبر

21:30

المشاركون:ات في العمل: منير الهنتاتي: منسق عام - حمزة بنور: صور وفيديوهات - فاطمة بن عيسى:مونتاج فيديو - رياض فديني: ميكساج صوت - حازم برّاج: معايرة الألوان إنتاج: الشارع فن وكونشي للإنتاج الشركاء: بدعم من مركز الفنون لي سوب بمدينة ليون ومعهد العالم العربي وشوكا نتوجه بالشكر إلى: وزارة التربية التونسية.

# دريم بروجكتس

بشرى خليلي

الحلقة

تجهيز فيديو - الدار البيضاء / فيينا / برلين

فريال دولان زواري

أين تنتهي الطرق  
وتبدأ الكتابة؟

تجهيز فني - تونس

غابرييلا غولدر

عيون معطوبة

تجهيز فيديو - بوينس آيرس

غابرييلا غولدر

نص الحوار

تجهيز فيديو - بوينس آيرس

خليل رباح

جمعة الزيتونة

تجهيز فني متعدد الوسائط

راح الله

مانثيا دياوارا

ثلاثة أفلام

أنجيلا ديفيس:

عالم من حرية عظيمة

إدوارد غليسانت،

عالم واحد مترابط

الزوجة: حوار بين

سوينكا وسنغور

فيلم - باماكو

مانثيا دياوارا

أوبرا العالم

فيلم - باماكو

مروة أرسانيوس

من يخاف الأيديولوجيا؟

الأجزاء 1 - 4

فيديو - بيروت / برلين

مايكل راكوفيتز

العودة

تجهيز فني / فيديو - شيكاغو

منيرة القديري

كرود آي

فيديو - الكويت / برلين

منيرة الصلح

يوم واحد بطول سنة كاملة

تجهيز فني - بيروت / أمستردام

نيل يالتر

المنفى مهمة شاقة

لوحات في الفضاءات العمومية

اسطنبول

ريمي كوفوريجي

المياه لا تصنع الأعداء: الخرائط

المناهضة للشئات

تجهيز فني فيديو - لندن

سنية قلل

غرزة سابقة - غرزة لاحقة

تجهيز فني - تونس

مجموعة ذو ليفينغ اند ذو داد

الصحة

فيديو - بورت أو برنس / المملكة المتحدة / فرنسا

ناصر القطاري

السفراء

فيلم - تونس

طارق عطوي

القبلي

عرض أدائي موسيقي - باريس

وتستعيد منيرة القديري في فيلمها كروود آي ذكرى من ذكريات طفولتها وتتمثل في مدينة ضخمة هي في الواقع مصفاة نפט ضخمة. ويعيد هذا العمل المتمثل في شريط فيديو الى الأذهان مشاهد من الرسوم المتحركة المستقبلية وأفلام الخيال العلمي.

وتقدم المجموعة الموسيقية الهايتية نو ليفينغ أند نو داد مشروعها الثاني بعنوان الصحة وهو مشروع انطلق سنة 2021 ويركز المشروع الجديد، على ما يتيح الليل من امكانيات لتكوين وإنشاء حركات نضالية للشبان على ضفتي المحيط الأطلسي، ويقيم رابطا تخيليا بين الذين تم استبعادهم إلى هوامش العالم واختاروا الإفصاح عن آرائهم واسماع أصواتهم في ظل الأزمة العالمية الراهنة.

وسيمثل المعرض الحالي الخاص بدريم بروجكتس مناسبة لعرض الرباعية الكاملة لأفلام مروة أرسانيوس التي تشكل سلسلتها الحاملة لعنوان من يخاف الإيديولوجيا؟ (2017)، متواصل) وتتناول أرسانيوس في افلامها الأربعة، التي اعتمدت في انجازها - في مستوى البحث والإخراج -مقاربة تقوم على التعاون وتعدد التخصصات- بتحليل منظومة القمع والاستغلال الاقتصادي والاجتماعي القديمة المتجددة، واقتراح أساليب حياة بديلة تتناغم مع الطبيعة. وتُعد بعض التجارب التي خاضتها النساء والنضالات ضد الاستعمار، التي تميزت باعتماد الملكية التشاركية والاحاطة والدفاع عن الذات من بين الأمثلة التي تسوقها أفلام أرسانيوس لإحداث تغيير اجتماعي وسياسي على نطاق واسع.

وبالعودة الى تاريخ قشلة العطارين، تسلط فريال دولان زواري، من خلال عملها أين تتوقف الطرق وأين تبدأ الكتابة؟ (2023)، الضوء على موقع هذا المعلم، في قلب سوق العطور والحناء، مستخدمة الفخار والزجاج لإنشاء عناصر رسومية خطية تشبه الجذور التي تنبت من الأرض، في إشارة واضحة إلى النباتات العطرية التي كانت تُستخدم في إنتاج العطور في السابق. وفي إحدى الغرف العلوية لقشلة العطارين، تستكشف سنية قلاد في عملها الحامل لعنوان غرزة سابقة - غرزة لاحقة (2023)، تاريخ مدرسة الاطارات، التي أنشئت سابقا في معهد باب الجديد والتي تولت تدريب أجيال متعاقبة من الفتيات القادمات من جميع أنحاء البلاد. ويتضمن هذا العمل عرضا لأرشيف هذه المؤسسة الذي يشتمل على مستندات وصور، علاوة عن نتائج استقصائيات ميدانية أجرتها الفنانة، وتشهد على أهمية التعليم المبتكر الذي كانت تؤمنه هذه المؤسسة.

كما سُنشيط دريم بروجكتس معالم تاريخية أخرى بالمدينة العتيقة. في مخزن الراشدية، وهو فضاء استخدم سابقا كإسطبل ومساحة للتخزين، يعكس فيلم غابرييلا غولدر عيون معطوبة (2023) عنف الدولة، ويوضح كيف تستهدف شرطة مكافحة الشغب أعين المتظاهرين عمداً. يأخذ العمل مشاهد من الاحتجاجات الحاشدة التي شهدتها تشيلي في عام 2019 والتي أصيب خلالها أكثر من 400 ضحية لوحشية الشرطة لإصابات في العين، ويتضمن هذا المشروع أيضاً مشاهد من احتجاجات أخرى في هونغ كونغ وبيروت وغيرها من الدول.

يبث هذا المعرض، المستلهم من مواقع ومشاهد مدينة تونس العتيقة النشاط مجددا في مواقع وأماكن متناغمة مع العمل الذي دأب مهرجان دريم سيتي على القيام به على امتداد السنوات الفارطة. ويُمثل ترميم قشلة العطارين واعادة توظيفها ثقافيا محور هذا المشروع. وهو مشروع سيعيد احياء هذا المبنى الذي كان في مرحلة ما من تاريخه يعجّ بالمفكرين والمثقفين التونسيين. ويعود بناء هذا المعلم التاريخي، الذي كان في بدايته ثكنة عسكرية (قشلة)، الى سنة 1813 في عهد حمودة باشا. وعلى إثر انتصاب الحماية الفرنسية تم تحويله الى مكتبة اشتملت على رصيد هام من الكتب والمخطوطات باللغة العربية علاوة عن رصيد من الكتب باللغة الفرنسية الموروثة عن الحقبة الاستعمارية. في وقت لاحق، أصبح المبنى مقراً للمعهد الوطني للآثار والفنون.

وقد خضع هذا المعلم مؤخرًا الى عملية تهيئة لاحتضان دريم بروجكتس وسيكون من الآن فصاعدا حيزا ثقافيا مفتوحا للعموم يتيح لمرتاديه فرصة للالتقاء وتبادل الآراء حول الكتب والأرشيف والأعمال الفنية التي تتيح مادة للتفكير وإعمال الرأي حول القضايا الاجتماعية والسياسية الراهنة. وسيشتمل هذا الفضاء الثقافي الجديد على مساحات اجتماعية ومكتبة وقاعات عرض للأعمال الفنية.

في فيلم نص الحوار (2012) للمخرجة الأرجنتينية غابرييلا غولدر، تقرأ فتاتان بيان الحزب الشيوعي مع جدتها وتسعيان الى فهم تاريخ الصراع الطبقي والثورات الاجتماعية. وتؤدي دورَ الجدّة في هذا الفيلم والدة المخرجة، التي كانت من ضمن مناضلات الحزب الشيوعي الأرجنتيني.

ويتناول ماثيا دياوارا في فيلمه أنجيلا ديفيس: عالم من حرية عظيمة (2023) سيرة وعمل هذه الناشطة السياسية الأمريكية. ويتخذ شريط دياوارا شكل مجموعة شعرية حول الفكر النقدي لديفيس ونضالاتها من أجل مخيلات وعلاقات مغايرة في عالم جديد بصد التثكل. كما سيتم في نفس السياق عرض فيلمين آخرين لداوارا، يحمل الأول عنوان إدوارد غليسانت، عالم واحد مترابط (2010) ويحمل الثاني عنوان الزنوجة: حوار بين وولي سيونكا وسنغور (2015).



ومن بينها زاوية سيدي بوخريصان، التي يعود إنشاؤها إلى القرن الثاني عشر الميلادي، حيث يقوم خليل رباح بإنشاء تجهيز فني خاص بالموقع تحت عنوان جمعة الزيتونة (2023) كجزء من مشروعه «المتحف الفلسطيني للتاريخ الطبيعي والبشرية» (2003، متواصل). ومن خلال اشتغاله على أشجار الزيتون، التي تحتل مكانة بارزة في حياة الناس في فلسطين وتونس على حد سواء، يطرح الفنان تساؤلات حول الهندسة المعمارية للمتاحف والأفكار التي تحملها وأهدافها، مستكشفاً في نفس الوقت الطريقة التي يتم بها بناء التاريخ من الناحية الاجتماعية وتجذيره في الهوية والثقافة.

ويقدّم مايكل راكوفيتز مشروعه العوده (2004، متواصل (في دبو علولو - أمام دار عثمان. في هذا المستودع الصغير الذي تم ترميمه، يقوم راكوفيتز بإعادة إنشاء شركة نقل البضائع لجده التي تأسست في العراق في العشرينيات. يمكنكم من مشاهدة فيلمه العوده، الذي يروي تعقيدات استيراد تمور عراقية إلى الولايات المتحدة خلال محاولاته في عام 2006.

وفي زاوية سيدي علي شيحة، مرقد المتصوف الشيخ سيدي علي شيحة والتي كانت في السابق أكبر زاوية للطريقة العيساوية في تونس، سيقدم فنان الصوتيات طارق عطوي مشروع البحث والأداء الجديد القبلي، الذي انطلق في عام 2015 وتم تقديمه لأول مرة في قرطبة عام 2022. ويجمع عطوي، الذي لا يخفي تأثره بتقاليد موسيقى الطرب، في هذا العمل بين تسجيلات من جميع أنحاء العالم العربي.

وستقدم جمعية قداماء معهد نهج الباشا، وهي جمعية تضم في عضويتها خريجات أول مدرسة تونسية تحتضن تلميذات المرحلة الثانوية تجهيز فني من إنجاز الفنانة منيرة الصلح علاوة عن برنامج لقاءات مفتوح للعموم تنتظم بمشاركة عضوات بهذه الجمعية.

خارج أسوار مدينة تونس العتيقة، سيقدم الفضاءان الفنيان «سنترال تونس» الواقعان في وسط المدينة، عملين لفنانين آخرين، هما بشرى خليلي وريمي كوفوريجي. وتحفر التنصيبة السينمائية لبشرى خليلي الحاملة لعنوان الحلقة (2023) في ذاكرة حركة العمال العرب الفرنسية التي برزت في السبعينات والفرقتين المسرحيتين العاصفة والحلقة التابعتين لها، في مسعى لإحيائها.

أما مشروع المياه لا تصنع الأعداء: الخرائط المناهضة للشتات (2020) وهو مشروع قيد التنفيذ لريمي كوفوريجي فهو عمل بحثي متعدد الجوانب يسعى إلى صياغة نموذج جديد لمقاومة الممارسات النيوكولونية في مجالي استخراج النفط الخام والجرائم ضد البيئة بدلتا نهر النيجر.

تقتبس نيل يالتر الشخصية المؤثرة في الأدب التركي الحديث، ناظم حكمت، المنفى نفسه، من خلال رسم مقولته الشهيرة المنفى مهمة شاقّة، بلغات مختلفة، على ملصقات على جدران أماكن عديدة في المدينة العتيقة.

في 27 سبتمبر، سيقدم مسرح الفن الرابع عرضًا لأوبرا العالم لمانثيا دياوارا (2017). يعكس الفيلم الهجرة وأزمة اللاجئين المستمرة، بناءً على أوبرا بينتو ويري للشاعر التشادي كولسي

لامكو، والتي تحكي قصة امرأة شابة تبحث عن مستقبل أفضل لها ولطفلها الذي لم يولد بعد. في 28 سبتمبر، سيكون هناك عرض للسفراء، من إخراج ناصر القطاري في 1975. الفائز بجائزة تانيت دور لأفضل فيلم في مهرجان قرطاج السينمائي عام 1976 وجائزة لجنة التحكيم الخاصة في مهرجان لوكارنو السينمائي الدولي في نفس العام. تم اختياره لمهرجان كان السينمائي لعام 1978 في فئة «Un Certain Regard». يتتبع الفيلم العلاقات المعقدة بين المهاجرين من شمال إفريقيا وجيرانهم الفرنسيين في باريس. وسيتبع الفيلم جلسة حوارية مع المخرج ناصر القطاري.

والواضح أن الأعمال المعروضة في سياق دريم بروجكتس تستند إلى مقاربات متعددة ووجهات نظر وزوايا مختلفة، للتحديات الأكثر إلحاحًا في عصرنا الراهن. نأمل أن تقدم دريم بروجكتس مساحة للجُمهور للتأمل والتبادل الثقافي والتضامن.



الكوكبة المعقدة من الأحداث التي أدت إلى ولادة هذه الحركة - والأشخاص الذين أسهموا في ذلك - والتي تُوجت بترشحها للانتخابات الرئاسية الفرنسية في عام 1974. وتطرح الحكايات متعددة المستويات والوسائط المستخدمة في «الحلقة» الأسئلة التالية: كيف يمكن لمجموعة مهمّشة أن تصبح مرئية؟ كيف نرث أرثا مقموعا؟ كيف ننقله الى الأجيال القادمة؟

حركة العمال العرب والفرق المسرحية التابعة لها منظمات مستقلة رائدة للعمال المغاربة في فرنسا خلال سبعينيات القرن الماضي. وكانت هذه المنظمات منخرطة في النضال من أجل المساواة في حقوق العمل والسكن، ومن أجل ضمان الحق في التعبير الثقافي والفني للمهاجرين. وتستند «الحلقة» إلى عشر سنوات من التحقيقات التي أجرتها بشرى خليلي حول هذه الحركة والفرقتين المسرحيتين «العاصفة» و«الحلقة» التابعتين لها، متتبعه

## بشرى خليلي الحلقة

15 - سنترال تونس

جميع الأصناف | الفرنسية والعربية مترجمة للإنجليزية | 56 دقيقة

22 سبتمبر

18:00 ← 14:00

23 سبتمبر ← 8 أكتوبر

18:00 ← 10:00

24 سبتمبر

18:00 ← 10:00

11:00 جلسة حوارية مع الفنانة

الانجليزية - مجانا



ويحاول التجهيز الفني المقترح منح مادة لهذا المحتوى من خلال الرسومات الخطية. تشكل فريال هذه الخطوط النصية والجغرافية يدويًا من الطين والزجاج، التي تنبتق من الأرض كما لو كانت جذور المكان.

اكتشفت فريال دولان-زواري عندما بحثت في تاريخ قشلة العطارين، أن هذا المبنى الذي يعود تشييده الى عام 1813 في عهد حمودة باشا، تحول الى مكتبة، وبالتالي الى مكان مأهول بالكتابات المختلفة. حيث كان يحتضن رصيد الكتب والمخطوطات باللغة العربية التابعة لهذه المكتبة جنبًا إلى جنب مع رصيد الكتب باللغة الفرنسية.

## فريال دولان -زواري أين تنتهي الطرق وتبدأ الكتابة؟

قشلة العطارين

جميع الأصناف | عرض متواصل

23 سبتمبر ← 08 أكتوبر

18:00 ← 10:00

22 سبتمبر

18:00 ← 14:00





تولّد العمل الفني عيون معطوبة عن صدمة الأحداث المأساوية التي شهدتها تشيلي وكولومبيا بداية من عام 2019 على خلفية أزمة اجتماعية وسياسية أسفرت عن إصابة العديد من الأشخاص بجروح خطيرة في العيون بسبب الرصاص (الرش) الذي أطلقته الشرطة خلال التظاهرات، حيث كانت تستهدف مباشرة الرؤوس. ولا يحدث ذلك في تشيلي أو كولومبيا فحسب، بل وكذلك في فلسطين وفرنسا وهونغ كونغ، والبرازيل، ولبنان، وكشمير. واستمدت عيون

معطوبة مادتها من مصادر متنوعة (صور أرشيفية، شهادات ضحايا، عروض فنية، شعارات أُطلقت خلال تظاهرات شعبية، نصوص عسكرية وعلمية، وما إلى ذلك). تطرح «عيون معطوبة» تساؤلات حول اللحظة التي تسبق التشويه وتلك التي تلي الكارثة. كما يطرح شريط الفيديو تساؤلات حول العنف، وفعل تشويه العيون، وفقدان النظر، والتخفي. كما يهدف أيضًا إلى حفظ الذاكرة وجمع آثار الجريمة وصور النظرات التي هي على وشك الاختفاء إلى الأبد.

## غابرييلا غولدر عيون معطوبة

مخزن الراهدية

جميع الأصناف | الإنجليزية والاسبانية مع ترجمة بالعربية والإنجليزية | 29 دقيقة

23 سبتمبر ← 08 أكتوبر

22 سبتمبر

18:00 ← 10:00

18:00 ← 14:00

المشاركون-ات في العمل: الإخراج: غابرييلا غولدر - البحث: غابرييلا غولدر، ماريانا لومبارد - البحث عن الصور الأرشيفية: ماليا مارتنز، تاتيانا مازو، ماديلين فابوريل دومال - مساعدة: ماريانا لومبارد - المونتاج وعمليات ما بعد الإنتاج: إيفو أيشنبوم - الموسيقى التصويرية: سانتياغو بيدرونشيني - أرشيف التظاهرات خلال الفترة من 2018 إلى 2021 في تشيلي وكولومبيا وهونغ كونغ وفرنسا ولبنان إنتاج: مؤسسة هان نكسنس، برشلونة الشركاء: بدعم من بينالي الشارقة - فراغمتوس، جيز للفن والذاكرة - بينالصور جامعة تريس دي فيريريو الوطنية تتوجه بالشكر إلى: ضحايا الإصابات في العيون في كولومبيا: دانييل هايمز، ديفيد راسيدو، ديبغو نافارو، أندريس جويرو، كريستيان رودريغيز زاراتي، جوهان نيكولاس رينا، جوان بابلو فونسيكا روا، جاريث ستيفن سيل، دانييل بيرنال، فريدي بيلتران، شكرًا لحور القاسمي، جوزيه فرانسيسكو بويلو سوكاراس، ماريا فيرناندا أريزا، جامعة ديل سيني.



فتاتان تقرأن البيان الشيوعي مع جدتهما وتسعيان الى فهمه، حيث هناك العديد من المفاهيم التي تخفى عليهما. ماذا تعني كلمة «صراع الطبقات»؟ مشهد مألوف، تبادل لأطراف الحديث.. تحوّل الفنانة قراءة نص من النصوص الرمزية إلى قصة مجازية حول تطور الحياة. وتسلسل غابرييلا غولدر الضوء على الصعوبات والشكوك والأخطاء؛ كما تشدد على أهمية

المرافقة ولكن أيضًا على التحدي وإرادة مواصلة المهمة، وتجاوز العقبات. ولا يُخفي الشريط نبذة حزينة سوداوية لعلها من بقايا حقبة كان فيه التفكير السياسي ينبى على بعض الجذور ببطء عند نقطة التقاطع بين فكر متجسد وفكر متجذر تاريخي ولكنه يظل دوما كامن. وهكذا يتمحور هذا العمل الفني حول موتيفة الإرث، جامعا بين الحكاية والتاريخ السياسي والاجتماعي.

## غابرييلا غولدر نص الحوار

قشلة العطارين

جميع الأصناف | الإسبانية مع ترجمة بالإنجليزية والعربية | 18 دقيقة

23 سبتمبر ← 08 أكتوبر

18:00 ← 10:00

22 سبتمبر

18:00 ← 14:00



يستند هذا العمل الفني الحامل لعنوان جمعة الزيتون الى اشتغال واسع نطاق على شجرة الزيتون وأجزائها المفككة، وقد تم تصميم المشروع بشكل مفاهيمي بهدف إعادة تصور الأشكال المؤسساتية للسرد ووضع تدخل الفن في مركزه. وقد عرض هذا التجهيز الفني في إطار مشروع قيد التنفيذ للمتحف الفلسطيني للتاريخ الطبيعي والبشرية، حيث تسعى الأقسام الفرعية ضمن مختلف المشاريع لبناء أخلاقيات معقدة ومتحولة لمتحف داخل المتحف. يتضمن

هذا العمل الأعمال التي مهّدت الطريق لتكوين المتحف أو التي أنجزت بمدينة تونس في ضريح سيدي بوخريصان وسيتم تعليق الأعمال وعرضها في مختلف الفضاءات المبنية والحدائق للضريح، وهي تطرح تساؤلات حول الهندسة المعمارية والأفكار والأهداف المتعلقة بالمتحف وذلك باستخدام أشكال متعددة من العمل المتحفي وفنون الأداء للبحث في قصص التهجير والروابط والتسلسل الزمني.

## خليل رباح جمعة الزيتون

تربة سيدي بوخريصان

جميع الأصناف | الانجليزية والعربية | عرض متواصل

22 سبتمبر

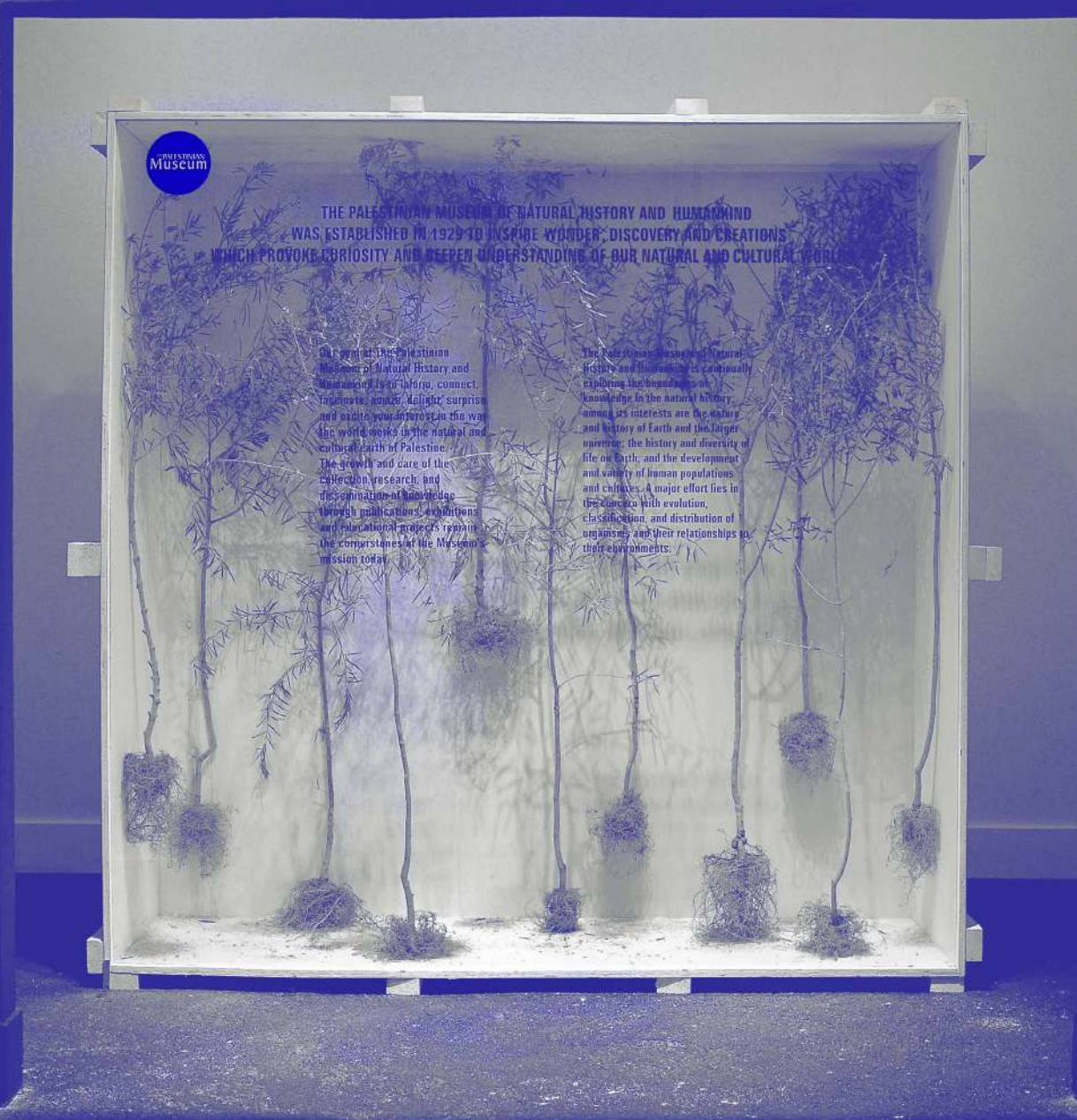
18:00 ← 14:00

15:00 يوم لتذوق زيت الزيتون ورواية القصص.

جمعة الزيتون: حكايات تحت شجرة الزيتون  
مجانا

23 سبتمبر ← 8 أكتوبر

18:00 ← 10:00







يستند فيلم أوبرا العالم إلى أوبرا بنتو ويربي: أوبرا الساحل (منطقة غرب إفريقيا) التي تروي قصة المأساة الأبدية للهجرة. وتمثل هذه الأوبرا، التي تم تصويرها في باماكو عام 2007، من وجهة نظر المخرج دياوارا مرآة لبناء قصة تجمع بين البعدين الجمالي والتأملي من خلال الغناء والرقص، عن المأساة الحالية والأبدية للهجرة بين الشمال والجنوب، وأزمات اللاجئين. ويتعمق الفيلم في واقع اللقاءات الثقافية

من خلال التهجين والتمزج بين الأجناس. ويحاول الفيلم اختبار مدى نجاح وحدود الدمج والمزج بين وجهات النظر الأفريقية والأوروبية من خلال المزج بين صور أوبرا بنتو ويربي، أوبرا الساحل وصور قديمة وحديثة من الأرشيف عن الهجرة، ونغمات من الموسيقى الكلاسيكية الأوروبية، ومقابلات مع مثقفين وفنانين ونشطاء اجتماعيين أوروبيين وأفارقة.

## مانثيا دياوارا أوبرا العالم

مسرح الفن الرابع

جميع الأصناف | الإنجليزية مترجمة للفرنسية | 70 دقيقة

27 سبتمبر

20:30 فيلم

28 سبتمبر

11:00 جلسة حوارية مع الفنان

«السود والتميط العنصري»

الإنجليزية - مجاناً



يتناول شريط أنجيلا ديفيس: عالم من حرية عظيمة حياة وعمل الناشطة السياسية الأمريكية أنجيلا ديفيس. تتبع كاميرا ماثيا دياوارا أنجيلا ديفيس أثناء تجولها في غابة من أشجار السيكويا العملاقة، وأثناء عملها في حديقته أو تجولها مع كلبها، مع التمعن والتفكير في مجموعة متنوعة من الأسئلة ومن ضمنها: الحرية والمقاومة والتمرد وإعادة بناء عالما، والزوجية السياسية، والفكر الراديكالي للزوج والموسيقى والقومية/العالمية والحركة النسوية (الجنوبية المعولمة) وإلغاء العبودية والمجمع الصناعي السجني.

(مصطلح يُستخدم لوصف التداخل في المصالح بين الحكومة وأرباب الصناعة التي تستخدم المراقبة والشرطة والسجون كحلول للقضايا الاقتصادية) والتغييرات التي تحدث من جيل الى جيل والجدلية، والتناقض وأفريقيا والجنسانية والشهوة وكذلك الصداقة. والفيلم ليس سيرة ذاتية ولا هو عمل روائي من محض الخيال. يبدو فيلم دياوارا، المُطعم بوثائق أرشيفية، كمجموعة شعرية للفكر النقدي لديفيس وكمصدر للإلهام لمخيلات وعلاقات جديدة في عالم جديد ناشئ.

## ماثيا دياوارا أنجيلا ديفيس: عالم من حرية عظيمة

قشلة العطارين

جميع الأصناف | الإنجليزية مترجمة للعربية | 77 دقيقة | عرض متواصل

22 سبتمبر

18:00 ← 14:00

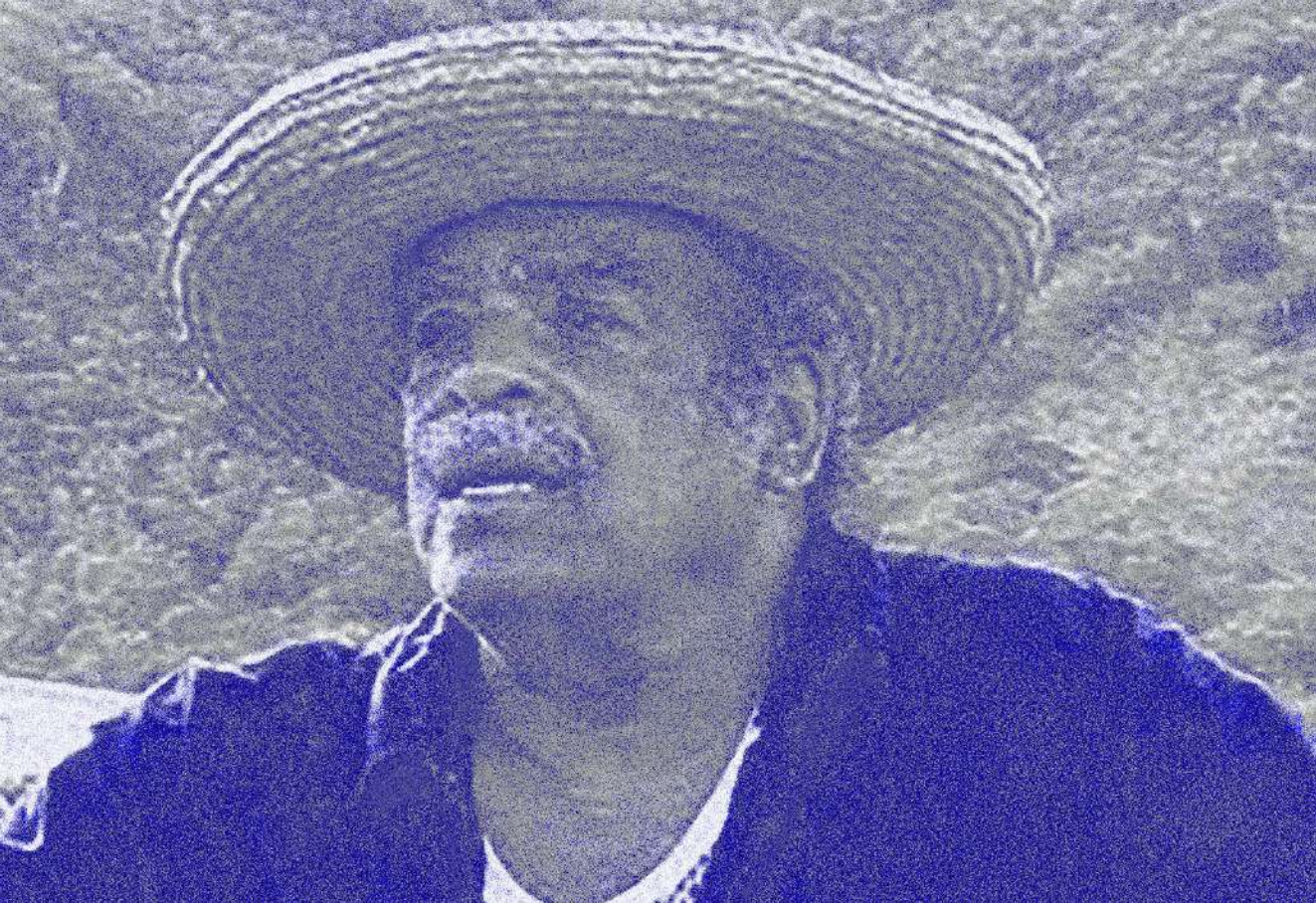
23 سبتمبر ← 8 أكتوبر

18:00 ← 10:00

28 سبتمبر

11:00 جلسة حوارية مع الفنان  
«السود والتنميط العنصري»  
الإنجليزية - مجانا





نظرياته حول الكَؤولة (اضفاء الصبغة الكريولية) والتنوع الثقافي والأخرية نصوصاً أساسية للدراسات الناشئة حينها حول التعددية الثقافية، والسياسات الهوية، وأدب الأقليات والمنحى الأطلسي الزنجي. ويتأمل غليسانت أيضاً في هذا الشريط عدداً من المسائل من بينها المعاني الجديدة للعولمة والفوضى، والعنف، والمساواة، والعدل.

في عام 2009، تابع ماثيا دياوارا الشاعر إدوارد غليسانت بكاميرته خلال رحلة له عبر المحيط الأطلسي. وتواصلت هذه التأمّلات الشعرية في جزيرة مارتينيك، موطن إدوارد غليسانت. وأثمرت هذه المتابعة سيرة ذاتية فكرية استعرض فيها غليسانت نظريته المعروفة بـ «نظرية العلاقة» ومفهوم «عالم متكامل». ويُعدّ إدوارد غليسانت واحد من أهم المفكرين المعاصرين. في الثمانينات، اعتُبرت

## ماثيا دياوارا إدوارد غليسانت، عالم واحد مترابط

قشلة العطارين

جميع الأصناف | الفرنسية مترجمة للعربية والإنجليزية | 50 دقيقة | عرض متواصل

22 سبتمبر

18:00 ← 14:00

23 سبتمبر ← 8 أكتوبر

18:00 ← 10:00

28 سبتمبر

11:00 جلسة حوارية مع الفنان  
«السود والتنميط العنصري»  
الإنجليزية - مجاناً





استنادًا إلى وثائق من الأرشيف، نظم ماثيا دياوارا حوارًا تخيليًا بين ليوبولد سنغور، أحد مؤسسي مفهوم الزنوجة، وويلي سوينكا، الكاتب النيجيري الحائز على جائزة نوبل للدب. يقول ماثيا دياوارا، متحدًا عن شريطه « يستكشف الفيلم الجدوى الحالية لمفهوم الزنوجية، مقابل آراء العديدين من نقاده. هذا الاستكشاف لا يقتصر فقط على حركات

التحرر والاستقلال في الخمسينيات والستينيات، بل يمتد أيضًا إلى فحص صلته بسياقات الفن والسياسة المعاصرة، بما في ذلك النزعة القومية وعدم التسامح الديني والتعددية الثقافية وهجرة الأفارقة وغيرهم من الشعوب من بلدان الجنوب، وكذلك سياسات الهجرة القائمة على كراهية الأجنبي المنتشرة في الغرب.

## ماثيا دياوارا الزنوجة: حوار بين وول سوينكا وسنغور

قشلة العطارين

جميع الأصناف | الإنجليزية مترجمة للفرنسية | 59 دقيقة | عرض متواصل

22 سبتمبر

18:00 ← 14:00

23 سبتمبر ← 8 أكتوبر

18:00 ← 10:00

28 سبتمبر

11:00 جلسة حوارية مع الفنان  
«السود والتنميط العنصري»  
الإنجليزية - مجانا

المشاركون-ات في العمل: لومبار سيتي / ماوماوس إنتاج / إنتاج مشترك : معهد غوته (لشبونة / البرتغال، ميونيخ / ألمانيا)، شركة كا بيلما للإنتاج (باريس / فرنسا، نيويورك / الولايات المتحدة، داكار / السنغال)، لومبار سيتي / ماوماوس (لشبونة / البرتغال) بالشراكة مع قسم إفريقيا بلدية لشبونة، البرتغال الشركاء: المعهد الوطني للسمعيات البصرية (باريس، فرنسا)، متحف يوهان جاكوبز (زيورخ، سويسرا)، دار ثقافات العالمية (برلين، ألمانيا)، حكومة البرتغال / كتابة الدولة للثقافة / المديرية العامة للفنون البلدان: ألمانيا، فرنسا، البرتغال نتوجه بالشكر إلى : المعهد الوطني للتراث.





وقد حُصص كل جزء من السلسلة من الأفلام لمبادرات النسوة فسي بلد معين وهي: العراق وسوريا وكولومبيا ولبنان، اللاتي يناضلن من أجل الاستخدام الجماعي للأراضي، والديمقراطية القاعدية، وسلامتهن الشخصية، وحقهن في تقرير المصير، وغيرها من المسائل. في هذه السياقات، تلعب التحالفات دورًا حاسمًا حيث تتوحد النساء المعنيات من أجل هدف مشترك.

من يخاف الإيديولوجيا؟ هي سلسلة من الأفلام ما تزال قيد الانجاز حول أشكال التنظيم الذاتي للنساء اللواتي يقاومن الاستغلال والقمع المسلط عليهن من هياكل السلطة الأبوية والدولة ورأس المال. تركز الأفلام الأربعة، التي تم إنتاجها الى حدّ الآن بشكل خاص على مسألة توزيع الأراضي، مؤكدة على طابعها السياسي الجوهرى الذي يُتوج بالنضال من أجل «الاستخدام وليس الملكية».

## مروة أرسانيوس من يخاف الإيديولوجيا؟

قشلة العطارين

جميع الأصناف | الإنجليزية والعربية مع ترجمة للإنجليزية والفرنسية | عرض متواصل

الجزء 1 (2017): 18 دقيقة / الجزء 2 (2019): 38 دقيقة / الجزء 3 (2020): 31 دقيقة / الجزء 4 (2022): 35 دقيقة

23 سبتمبر ← 8 أكتوبر

18:00 ← 10:00

22 سبتمبر

18:00 ← 14:00



في عام 2006، وقّع مايكل راکوفيتز أوّل اتفاق منذ 25 عاماً لاستيراد تمور عراقية إلى الولايات المتحدة. وعلى الرغم من رفع العقوبات التي فرضتها الأمم المتحدة على العراق، كانت السوق الأمريكية آنذاك خالية تماماً من أي منتوج عراقي. وقد أصبح متجره نقطة للترويج لأزمة اللاجئين العراقيين التي تجسدت من خلال رحلة التمور وهي رحلة لم تمر بسلاسة. فبعد أن تعفنت الشحنة في سوريا، تم نقل 10 صناديق ما تزال في حالة جيدة جواً إلى نيويورك. وخضعت هذه الطرود الى المراقبة من قبل مصالح الأمن الداخلي الأمريكي ووصلت أخيراً إلى المتجر، حيث تدافع الزبائن بلهفة لتذوق الفاكهة التي ساهمت في طرح تساؤلات وآثار استياء جهات حكومية من بغداد إلى نيويورك. فاكهة آثارت تساؤلات وحركت السواكن.

## مايكل راکوفيتز العودة

دبّو علولو، أمام دار عثمان

جميع الأصناف | الفرنسية والعربية والتونسية | فيلم بالإنجليزية مترجم للعربية | 19 دقيقة

22 سبتمبر

18:00 ← 14:00

23 سبتمبر ← 8 أكتوبر

18:00 ← 10:00

24 سبتمبر

18:00 ← 10:00

15:30 جلسة حوارية مع الفنان

الانجليزية - مجانا



لنموذج مصغر لمصفاة نפט ومقتطفات من قصائد عن أضواء المدينة والمشاهد الصناعية. يمزج فيلم كروود آي بين الواقع والذاكرة التخمينية، ويظل المُشاهد غير قادر على معرفة ما إذا كان المشهد الذي يراه على الشاشة مكاناً حقيقياً أم خيالياً. تقول الفنانة «يحاول العمل التوفيق بين الإحساس بالدهشة الطفولية و التدمير الذي تتعرض له البيئة الذ تجسده مصفاة النפט».

باعتبارها نشأت في الكويت بالقرب من مصفاة نפט قريبة من الشاطئ، كانت الفنانة منيرة القديري تبتكر حكايات محورها عمليات استخراج النפט البعيدة، أثناء عبورها لأحد الجسور بمدنتها. وفيما كانت تتأمل في هذا المشهد الشاسع من الأضواء والنيران والدخان والأبراج، تخيلت مدينة كبيرة مليئة بكائنات وأشباح قادمة من عالم آخر. يعود هذا الفيلم الحالم إلى ذكريات الطفولة هذه، ممزوجاً بمشاهد بطيئة وغريبة

## منيرة القديري كروود آي

قشلة العطارين

جميع الأصناف | الإنجليزية مع ترجمة للإنجليزية والعربية | 10 دقائق

23 سبتمبر ← 8 أكتوبر

18:00 ← 10:00

22 سبتمبر

18:00 ← 14:00



يومٌ واحد بطول سنة كاملة (2022) عمل قائم على وسائط مزدوجة، وعنوانه مستمد من كلام جدة الفنانة منيرة الصلح، من الأم بهدف نقد الايقاع السريع للحياة. ويتمثل العمل في خيمة مطرزة بطريقة جماعية على أيدي أكثر من 30 امرأة يستكشفن من خلال التطريز حكاياتهن الشخصية وتراثهن. وتتخذ هذه الخيمة شكلاً مشابهاً لخيمة ملك القاجار محمد شاه في القرن التاسع عشر، معبدة بذلك صياغة رموز القوة والسلطة السيادية التي كانت في معظم الأحيان مقتصرة على الذكور، غير أنهن تحوّلنها إلى حيز للتمكين المشترك للنساء المطرزات. وتتكون السلسلة «هي، هم، نحن جميعاً كل شيء على أحسن ما يرام بفضل اسماء الزهور التسعة وتسعين» (2022) من مجموعة منتقاة من الزرابي على شكل لوحات تحمل بورتريهات لنساء بارزات من العالم العربي والإسلامي بشكل عام. وتبرز هذه البورتريهات اسم كل امرأة ومعناه في اللغة.

## منيرة الصلح يومٌ واحد بطول سنة كاملة

جمعية قداماء معهد نهج الباشا  
جميع الأصناف | عرض متواصل

7 أكتوبر

18:00 ← 14:00  
فضاء مفتوح لاكتشاف  
التطريز التشاركي  
مع جيهان الصوابي  
مجانا

6 أكتوبر

13:00 ← 11:00 ورشة  
بثينة حسني وجيهان الصوابي  
ورشة عمل نسوية تشاركية  
مجانية تجمع بين تقنيات  
الصوت والتنفس والتطريز حول  
99 مرادف لكلمة حب لابن قيم  
الجوزية  
مجانا

18:00 ← 14:00 فضاء مفتوح  
لاكتشاف التطريز التشاركي  
مع جيهان الصوابي  
مجانا

23 سبتمبر  
← 8 أكتوبر

18:00 ← 10:00

22 سبتمبر

18:00 ← 14:00

المنفى مهمة شاقة هو مشروع متواصل، بدأت نيل يالتر سنة 1975. ويتمثل في مجموعة من الملصقات من إنجاز مهاجرين، تحمل العبارة التالية : «المنفى مهمة شاقة» و تُعلق لمدة زمنية وجيزة بالشوارع. ويدعو هذا العمل الى التفكير والتأمل في تجربة المنفى، وهي تجربة غالبا ما تكون قاسية حيث يشعر المهاجر أنه موضوع تجاهل

ومنبوذ في بلد غريب. عنوان العمل مُستمد من قصيدة للشاعر التركي العظيم ناظم حكمت، الذي قضى سنوات عديدة في المنفى بروسيا. تم عرض هذا العمل الى حد الان في كل من فالنسيا وميتز ومومباي وفيينا وإسطنبول وبروكسل وكولونيا ونيويورك.

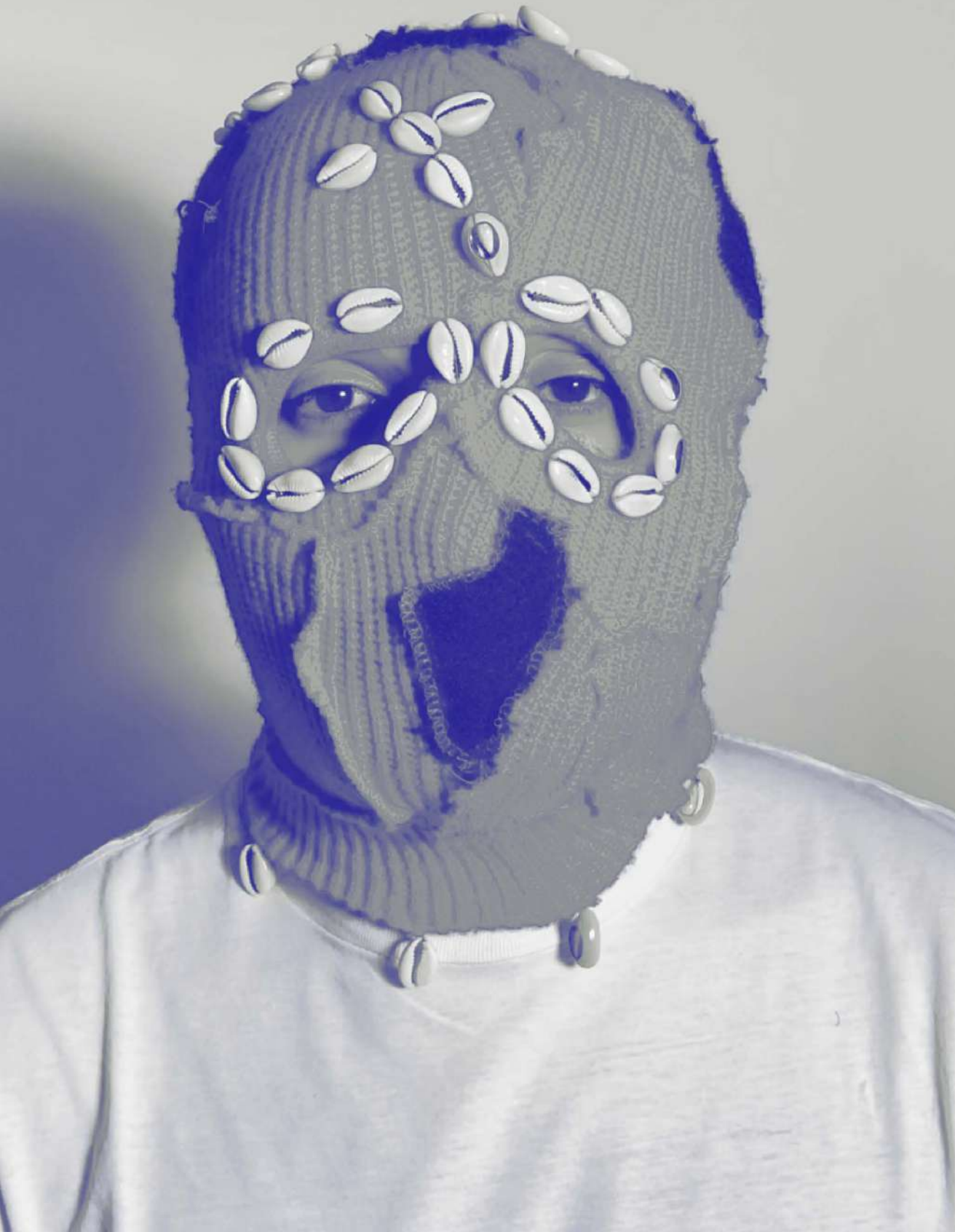
## نيل يالتر المنفى مهمة شاقة

جميع الأصناف | الفرنسية، العربية، الانجليزية والأمازيغية | عرض متواصل

22 سبتمبر ← 8 أكتوبر

مدينة تونس





الطبيعية، من خلال الاستثناس بفلسفة المعرفة لدى السكان الأصليين والفنون الاستعراضية لقبيلة كالباري التي تُعدّ إحدى الممارسة التقليدية لفنون الأداء في نيجيريا. من خلال طرح تساؤلات حول تداعيات تكنولوجيا استخراج النفط، يروي الفيلم قصة "والي"، وهو نيجيري من مواليد في بريطانيا، ينطلق من فهمه المتجزأ للثقافة والتاريخ النيجيريين لتنظيم استعراض تقليدي هجين يجمع بين أشخاص قادمين من العديد من مواقع الشتات.

المياه لا تصنع الأعداء: الخرائط المناهضة للشتات هو مشروع بحث متعدد الأوجه يسعى الى صياغة شكل جديد لمقاومة الممارسات النيوكولونالية المتمثلة في استخراج النفط الخام وتدمير البيئة في دلتا نهر النيجر، حيث قامت الشركات متعددة الجنسيات في هذه المنطقة بتقاسم المناطق الرطبة المحلية بشكل ممنهج لتحويلها الى مشاريع خاصة. ويقترح مشروع كوفوريجي، الذي يتخذ شكل فيلم تجريبي سردي، اعطاء وجهة أخرى لعلاقتنا باستغلال الموارد

## ريمي كوفوريجي الخرائط المناهضة للشتات

42 سنترال تونس

جميع الأصناف | الإنجليزية مع ترجمة للإنجليزية والعربية | عرض متواصل

22 سبتمبر

18:00 ← 14:00

23 سبتمبر  
← 8 أكتوبر

18:00 ← 10:00

23 سبتمبر

11:00 جلسة حوارية - نقاش

ريمي كوفوريجي وغسان شريفة  
نقاش تديره عواطف مبروك  
مجانا

المشاركون:ات في العمل: عنان حفصة (ممثل)، صاندي «قالو» أوبياجولو أوزغي، سوكاري دوغلاس كامب، أيو أكينوانداي والدكتور ديفد براتن (شخصيان أجري معهما حوار) أولو وفوريدي، صموال أودوه (مصور فيديو) امبارك (مصمم أزياء) ديلي أديمو، ايببي كامب، داماسو راندولفي (مرشدون) إنتاج: مؤسسة الشارقة للفنون؛ تم تطويره في إطار برنامج آي دي آس 2، ديمونك شورز (21/2020)، الكلية الملكية للفنون، لندن، في حوار مع تنصبة فيديو لدليلي أديمو، واي داي موف: تخيل عوالم جديدة من خلال الرقص واستعراض الأتنة. نتوجه بالشكر إلى: سنترال تونس.



شبه أثري يدرس الحفريات المادية في شكل جمع وتصنيف المحفوظات الموجودة في الموقع وفي أماكن أخرى، والحفريات غير الملموسة في شكل تحقيقات ومناقشات مع التلميذات السابقات والمقيمات في الحي... يسبح لنا هذا العمل الفني الانغماس في نوع من الزمنية الجدلية، تتخللها التواريخ وآثار التصوير الفوتوغرافي والملفات ودفاتر المدرسة والوثائق الأخرى التي تتميز بها هذه الفترة...

حميدة، نعيمة، لطيفة... استحضرن بحنين الفترة الذهبية للمدرسة الاعدادية بباب جديد بمحض الصدفة أين تحصّلن على شهادتهن المهنية في التطريز والخياطة والرسم وغيرها... خلال الستينات. اختفت هذه المدرسة المتخصصة، التي دربت أجيالاً من الفتيات من جميع أنحاء البلاد من خلال تزويدهن بتعليم نوعي وأصلي، لعدة سنوات، وحلت محلها مدرسة ثانوية عمومية.

غرزة سابقة - غرزة لاحقة يسلط الضوء على هذا الجزء المنسي من التاريخ التربوي للبلاد. وبما أن هذا المشروع

## سنية قلال غرزة سابقة - غرزة لاحقة

قشلة العطارين

جميع الأصناف | الفرنسية والعربية | عرض متواصل

22 سبتمبر

18:00 ← 14:00

23 سبتمبر  
← 8 أكتوبر

18:00 ← 10:00

المشاركون:ات في العمل: سينوغرافيا: ديزاتا نتوجه بالشكر إلى: المعهد الوطني للتراث، جميع الأشخاص الذين فتحوا أبوابهم والذين سلطوا الضوء من خلال شهادتهم على تاريخ هذه المدرسة: نعيمة الغرياني/عامر مقني/زينب بلحاج/لطيفة بن عمار/عزيزة بن تنفوس/إيليا بونا/زهرة بليل/لطيفة منجور/يولاند غرياري/ لسعد الوسلاطي/ سعيدة كريمة/ مريم بلخير/ محمد مقني/ السيد مدير مدرسة باب جديد. شكر خاص: للسيدة حميدة الشلي على شهادتها الملهمة.



الصحة عمل مزدوج يتضمن تنصيبية فيديو ثلاثية القنوات. بدأ المشروع عام 2019 خلال إقامة إبداعية في ورش ميديسيس في كليشي مونفيرماي. أسدل اليل أستاره على عالم يحترق. لمظاهرات وزلازل وحرائق غابات وحرائق تشتعل في كل مكان. حرائق الصراعات والألم والولادة الجديدة والفوضى. وسط ألسنة النار، تحلم

مجموعة تائهة بالفرار والارتحال وإقامة تحالفات بين مختلف الشتات في العالم. وتحول مجموعة "ذي ليفنغ أند ذي داد" هذه الليلة الطويلة إلى مكان للحداد والكفاح والولادة من جديد والى رجوع صدى لحركة بلاك لايفز ماتر (حياة السود مهمة) بالولايات المتحدة.

## مجموعة ذو ليفينغ اند ذو داد الصحة

قشلة العطارين

📺 | الفرنسية ولغة الكريول الهايتية مع ترجمة بالإنجليزية والعربية | 35 دقيقة

22 سبتمبر

18:00 ← 14:00

23 سبتمبر  
← 8 أكتوبر

18:00 ← 10:00

المشاركون:ات في العمل: المخرجون: لويس هندرسون، أوليفييه ماريوف تأليف: المجموعة الموسيقي ذي ليفنغ أند ذو داد صور: لويس هندرسون موسيقى: جواو بوليدو هندسة الصوت: فيكتور دوناتي المدير الفني: أوليفييه ماريوف إنتاج: سبيكتر للإنتاج الشركاء: ورشات ميديسيس، ومسرح المصنع ومهرجان الفنون وزد 33 تتوجّه بالشكر إلى: المعهد الوطني للتراث.





يعيش مهاجرو شمال إفريقيا في شكل مجموعات في حي لاغوت دور بباريس، حيث لا مكان لهم في الأحياء الأخرى. غير أنه يتعين على الجالية العربية والفرنسيين التعايش رغما عنهم. لكنهم لا يفهمون بعضهم البعض وعندا تكون المواجهة. يكتشف صلاح، القادم من جنوب المغرب، حياة المهاجرين في باريس ويشهد أو يشارك في الأحداث اليومية التي تتخلل عيشة بني وطنه، وهي حياة صعبة وشاقة، ما لم تقم على وسائل غير مشروعة. يبادر بعض الفرنسيين العنصريين في الحي بمهاجمة المهاجرين مما يسفر عن جريمة قتل مزدوجة. يدرك صلاح، بمساعدة زملائه أنه من لا بد من رد الفعل ويساعد في تنظيم مظاهرة ضخمة. ويقف الجميع في قفص الاتهام بالمحكمة متحدين ومصممين.

## ناصر القطاري السفراء

قاعة الفن الرابع

جميع الأصناف | الفرنسية | 90 دقيقة

28 سبتمبر

18:00

19:30 جلسة حوارية مع الفنان

يديرها طارق بن شعبان

مجانا

المشاركون: العمل: سيناريو: ليز بوزيدي، كريستين جانكوفيتشي، أحمد قاسم، ناصر القطاري وجيرار موجر - إخراج: ناصر القطاري - مونتاج: فرانسوا سيبلي والعربي بن علي - موسيقى: حمدي بن عثمان - مدير التصوير: جان جاك روشو - ديكور: دينيس مارتن سبسترون - هندسة الصوت: أنطوان بونفاتي، أوغوست جالي والهاشمي جولاق. تتوجه بالشكر إلى: قاعة الفن الرابع - المسرح الوطني بتونس.

القبلي هو مشروع بحث وأداء جديد بدأه طارق عطوي عام 2015 وتم عرضه لأول مرة في قرطبة في شكل عرض فردي في عام 2022. في هذا العرض، يراكب طارق عطوي ويستحضر أنغاماً استناداً لتقاليد الطرب العربي انطلاقاً من مجموعة من التسجيلات للتقاليد الموسيقية الريفية لقبائل وقرى واقعة على امتداد المنطقة من جبال الأطلس إلى الخليج العربي / الفارسي، متبّعاً مسارات الطوارق. في هذه الرحلة الشخصية، يجمع عطوي بين تسجيلات أغاني الزفاف في البحرين، وأنشاد الاحتفالات الدينية في ورزازات، والمناسبات التقليدية وديوان المجالس في كل من الكويت والشارقة وعمّان.

## طارق عطوي القبلي

زاوية سيدي علي شيجة  
جميع الأصناف | 60 دقيقة

22 سبتمبر

18:30



# دریم قاست

جان باتيست أندريه

فلوي

عرض أدائي / تجهيز فني - رين

ربيع مروة

محاضرات غير أكاديمية

عرض أدائي - بيروت

باسل الزراع

عزيزتي ليلي

تجهيز فني تفاعلي - البرموك / برمنغهام

تانيا الخوري

كهرباء لبنان

مسرح - بيروت / لندن / نيويورك

مايكل ديسانكا

نيسي باديري

مسرح - مبانزا - نغونغو

ناسا فور ناسا

بلا رحمة

رقص - القاهرة

آن تيريزا دي كيرسمايكر،

آلان فرانكو / روزاس

تنويغات غولديرغ BWV 988

رقص - بروكسل



في عام 2016، قدّم جان باتيست أندري عملاً أدائياً بعنوان فلو، يتمثل في عرض في مجال الرقص يستند إلى أعمال سينوغرافية للفنان التشكيلي فنسنت لامورو. ويسعى أندري في هذا العرض، الذي صُمم للأداء في الهواء الطلق، إلى التقاء المشهد الطبيعي وجمهوره، وذلك بهدف توسيع الأفق.

يقوم عرض فلو على مواجهة، تتميز بكثير من النقاوة والخلو من التكلف، بين الجسد والفضاء. حيث يجد شخص

## جان باتيست أندري فلو

ساحة النصر

جميع الأصناف | 30 دقيقة

22 ← 24 سبتمبر

14:00

مجانا

16:30

مجانا

**المشاركون-ات في العمل:** فكرة وتنفيذ: جان باتيست أندري تصميم العمل السينوغرافي: فنسنت لامورو - التركيب والمتابعة التقنية: ورش العمل في لا كوميدي دو سانت إتيان، المركز الوطني للدراما، وفينسن غادراس - تعاون فني: ميلاني موسيون تصميم الأزياء: شارلوت كيلارد الإدارة العام للفرقة: جوليان لوفوفا إدارة الجولة: ستيفان شينا، جوليان لوفور - مصور مشارك: نيكولا ليليفر- إدارة وتوزيع: كريستوف بيدري، ماتيلد لو ميرير - مساعدة: مريم القوينطيني إنتاج: جمعية W، لا كوميدي دو سانت إتيان، المركز الوطني للدراما / ركز بومبيدو، ميتز / لامفيتياتر، بون-دي-كلاي / لي تومي دو لا نوي، رين / لو غران لوجي، بروز / لو فورنو - المركز الوطني لفتون الشارع، بريست / إيتينيرار بيس - كوت دارمور / لو تريانغل، مدينة الرقص، رين / مسرح أونيكس - مدينة سانت هيربلين الشركاء: حظي المشروع بدعم من المعهد الفرنسي بتونس والمعهد الفرنسي باريس. منحة للإبداع من الإدارة الجهوية للشؤون الثقافية بمقاطعة بريتان، المجلس الإقليمي لبريتاني، ومدينة رين. المشروع مدعوم من جمعية بوماركيه. SACD تتوجه بالشكر إلى: بلدية مدينة تونس.





ويسعى هذا العمل الفني الحامل لعنوان عزيزتي ليلى إلى مقاسمة تجربة التهجير والمقاومة من خلال سرد حكاية عائلة، مستكشفا تجربة الحرب والمنفى في بعدها اليومي، في البيت وفي الاماكن العمومية. والعمل عبارة عن تجهيز فني تفاعلي يعيش تجربتها الجمهور فردا فردا. ويسعى عزيزتي ليلى الى اعادة احياء هذا المخيم الذي تم هدمه، مجددا بالاستناد على الذكريات واللمس.

عزيزتي ليلى ها أنك بلغت خمس سنوات من العمر وبدأت تسأليني أين كبرت وترعرت ولماذا لا يمكننا أن نذهب الى هناك. هذه محاولتي للإجابة على اسئلتك. زرعت بذور مشروع عزيزتي ليلى عندما بدأت ابنة باسل البالغة خمس سنوات من العمر تطرح عليه أسئلة حول البيت الذي كبر فيه. ولما كان عاجزا عن مرافقتها له هناك قرر محاولة جلب البيت اليها وذلك من خلال إنجاز مجسم للبيت الذي عاش فيه طفولته في مخيم اليرموك للاجئين الفلسطينيين في دمشق.

## باسل الزراع عزيزتي ليلى

دار علولو، شارع سيدي التينجي، تربة الباي

جميع الأصناف | العربية والفرنسية والإنجليزية | عرض كل 15 دقيقة

22 سبتمبر

18:00 ← 14:00

23 سبتمبر ← 8 أكتوبر

18:00 ← 10:00



على خشبة المسرح، يشكل أربعة موسيقيين اصابتهم لوثة من الجنون فرقة مسيحية متصوفة تسعى لاكتشاف جنس الرب. على أن المرأة الوحيدة على خشبة المسرح تعلن معارضتها لهذا المفهوم وتضايقها من الرؤية الذكورية الطاغية على الكتاب المقدس. ولكن كيف يمكن مواجهة الهيمنة الذكورية التي تشكل أساس القوانين والقواعد الجارية؟ وكيف يمكن العيش مع الأفكار المسبقة البديهية الى درجة تجعلنا لا نتفطن إليها؟

بعد فراغه من كتابة نصه المسرحي إلى اللقاء غدا يا موتي، الذي يتناول فيه قصص المقاومين الأبطال في تاريخ الكونغو الحديث، تساءل ميكائيل ديسانكا عما إذا كانت هذه المقاومة حكرا على الرجال المقاومة أن هناك أيضا بطلات في هذه القصة؟

وهل أنه يزكي بصفته كاتبا ومخرجا السيطرة الذكورية على الحياة الثقافية الكونغولية؟ وما عسى تقول الفنانات الكونغوليات بهذا الخصوص؟

وقد كانت هذه التساؤلات مصدر الهام نيسي باديري، والتي يمكن تعريبها تقريبا بـ نعم، يا أبي.

## ميكائيل ديسانكا نيسي باديري

سينما مسرح الديو

12 | الفرنسية والسواحلية مترجمة إلى الإنجليزية | 90 دقيقة

28 ← 30 سبتمبر

20:30





وفية لأبرز مبادئها وهو بناء مشاهد رقصاتها انطلاقاً من المدونة (النوتة) الموسيقية لباخ. وباعتبارها لا تقل عن ثلاثين تنويعاً، تمثل تنويكات غولديرغ تحدياً صعباً ومثيراً وهو بالنسبة لمصممي الرقصات حيث يتعين عليهم ابتكار شكل من الرقص يقوم على التحول دائم، مع الدوران حول نقطة ثابتة. ويعد هذا العرض بالنسبة لأن تيريزا فرصة لتدعيم الطريق الذي قطعت في ضوء الأسئلة المعاصرة، وفي سياق بحثها الدؤوب على لغة رقصية شخصية ومتفردة.

تعتبر تنويكات غولديرغ من ضمن الأعمال التي انتجها جان سباستيان باخ في فترة متأخرة من مسيرته الفنية وهي الفترة التي بلغ فيها ذروة نضجه الفني. وقد بلغ المؤلف في هذه التنويكات أقصى حد من تكثيف كتابته الموسيقية، مع اظهار مهارة قصوى في استخدام كل الامكانيات التي يتيحها هذا القالب الموسيقي وكذلك قالباً القانون والفوغا. وقد واصلت آن تيريزا دي كيرسمايكر بصحبة عازف البيانو آلان فرانكو، بكل اصرار رحلتها المطولة مع باخ في حوار مع هذه التباينات. وهاهي ذي تختار في هذا العرض الرقص بمفردها أي بدون مصاحبة البيانو، وهي بذلك تظل

## آن تيريزا دي كيرسمايكر وآلان فرانكو / روزاس تنويكات غولديرغ، BWV 988

زاوية سيدي علي شريحة

جميع الأصناف | 120 دقيقة

1 أكتوبر

12:00 جلسة حوارية مع لفنانين

قشلة العطارين - مجاناً

15:45 عرض أدالي

29 - 30 سبتمبر

15:45 عرض أدالي

**المشاركون:** العمل: تصميم الرقصات والرقص: آن تيريزا دي كيرسمايكر - الموسيقى: جوهان سباستيان باخ، تنويكات غولديرغ، (القطعة 988 في سجل مؤلفات المؤلف) - البيانو: آلان فرانكو - التعاون الموسيقي: آلان فرانكو - مساعدة تصميم رقصات: ديان مادن - السينوغرافيا والإضاءة: مينا تيكيانين - مساعدة المدير الفني: مارتين لانج - التنسيق الفني والتخطيط الزمني: آن فان أيرشوت - إدارة تقنية: فريك بوي - مصممة الأزياء الرئيسية: الكسندرا فيرشور - مساعدة المصممة: إلس فان بوجنهوت - خياطة: إيمانويل إيرهارت - مساعدة في المشروع: نادية شيخ روحو إنتاج: روزاس، فيينر فيستفوخين، قاعة الحفلات (بروجيس)، دو مونت / لا موني (بروكسل)، مسرح مدينة باريس - مسرح شاتليه (باريس)، المسرح الدولي أمستردام / جوليدانس، سادلرز ويلز (لندن)، مونبليه دانس الشركاء: تم انجاز هذا الإنتاج بدعم من صندوق الحوافز الضريبية للحكومة الاتحادية البلجيكية، بالتعاون مع كازا كافكا بيكتشرز - بيلفيوس. حظيت روزاس بدعم من الجماعة الفلامندية، ولجنة الجماعة الفلامندية، ومؤسسة بنك باربيا **نتوجه بالشكر إلى:** المعهد الوطني للتراث، لين ديسين، سينثيا لويميج، أنكي لوه، تاكيشي ساكاي، جايكوب ستورير، كيس فان هاوتن.

في إطار مهرجان دريم سيتي 2023، يقدم ربيع مروّة أربع محاضرات أداء على مدى يومين.

### سكان الصور (الفصل 1)

في الفصل الأول من المحاضرة غير الأكاديمية «سكان الصور» يحلل ربيع مروّة، مضمون ملصق سياسي تم الصاقه على أحد جدران بيروت ويجمع بين الرئيس المصري جمال عبد الناصر ورئيس الوزراء اللبناني رفيق الحريري خلال لقاء استثنائي جمع بينهما. ما كانت طبيعة هذا اللقاء الذي حصل بعد الوفاة وكيف تم التقاط هذه الصورة؟

### كيف بدّي أوقف تدخين

يتناول مروّة في هذا الفصل مواد ليس لها أي قيمة جمعتها على مدى عشر سنوات وصارت شبه أرشيف وقد اعتنى بترتيبها وتوثيقها وفهرستها والحفاظ عليها. اليوم، أصبح هذا الأرشيف الذي لا يهم أي شخص غيره مجرد ذاكرة مضافة، ذاكرة مُبتكرة تستنزف طاقته وجهده ويعجز عن التخلص منها. يسعى مروّة الى عرض أجزاء من هذا الأرشيف الشخصي على العموم، على أمل أن يساعده ذلك على التحرر من ثقله.

## ربيع مروّة محاضرات غير أكاديمية

سينما مسرح الريو

جميع الأصناف | العربية اللبنانية

2 أكتوبر

19:00

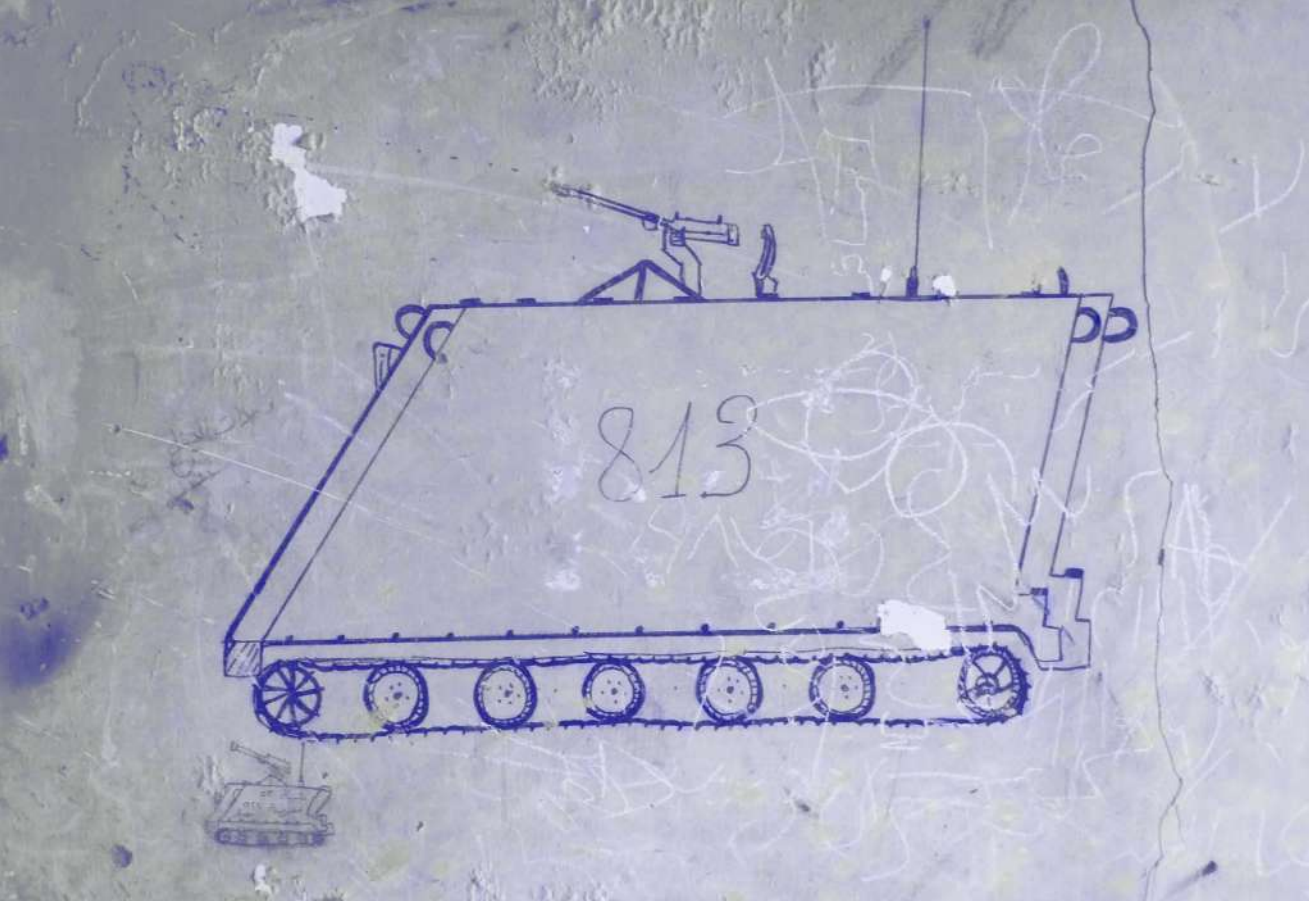
سكان الصور

25 دقيقة

كيف بدّي أوقف تدخين

60 دقيقة





## ثورة بواسطة الصور الرقمية

تنطلق هذه المحاضرة/عرض الفيديو غير الأكاديمية مما لاحظته مروة من أن السوريين يسجلون صورهم «الآن وهنا». وتسعى المحاضرة الى التفكير في العلاقة بين هذا الفعل التوثيقي الفوتوغرافي والموت، وكيفية نظرنا إلى هذه الفيديوهات «الآن، ولكن هناك».

## الرمال في عيني

يستكشف ربيع مروة البعد السياسي للصورة استنادا الى مقاطع فيديو لداعش قارنها بمقاطع فيديو مصورة بواسطة المسيرات. استنادًا إلى وثائق بحثية تتألف من مقاطع فيديو تحصلت عليها الاستخبارات الألمانية تتعلق بتجنيد عناصر داعش، يتساءل ربيع مروة ليس فقط عما تكشفه هذه الفيديوهات عن منتجها أو قدرتها على توثيق الجريمة، بل أيضًا عن السياسة الكامنة وراء معالجة هذه الفيديوهات من وجهة نظر الدولة والمجتمع.

## ربيع مروة محاضرات غير أكاديمية

سينما مسرح الريو

جميع الأصناف | العربية اللبنانية

3 أكتوبر

19:00

ثورة بواسطة الصور الرقمية

20 دقيقة

الرمال في عيني

65 دقيقة

المشاركون:ات في العمل: المحاضر: ربيع مروة - المساعدة: مريم القوبطيني إنتاج: ثورة بواسطة الصور الرقمية: دوكمنا الدورة 13 / كاسل، منتدى الأشرطة الوثائقية برلين - HKW / برلين 2012، جائزة سيالدينج غراي لعام 2010 (مسرح فضاء الأداء 122 في نيويورك، متحف آندي وار هول في بيتسبرج، أن دي بورد في سياتل ومركز ووكر للفنون في مينيابوليس). الرمال في عيني: HKW / برلين، ضمن مشروع «مائة عام من الحاضر»، بدعم من المفوض الحكومي الفيدرالي للثقافة ووسائل الإعلام في ألمانيا، إنتاج مشترك مع المسرح الحكومي في فيسبادن الشركاء: بدعم من مؤسسة بوستكود السويدية.



العمومية وعلاقة السكان بالدولة والتحركات الشعبية المتنوعة التي تهدف إلى تشكيل هاذين العنصرين. وفي الاثناء يعود الزوجان بالبحث الى تاريخ توفير الكهرباء في بيروت قبل أن يكون من الممكن تخيل دولة لبنانية. ويجمع الزوجان وثائق من جميع أنحاء لبنان وحتى من خارج حدوده، ويزوران أرشيف القوى الاستعمارية. وكانت محصلة هذا البحث قصة عابرة للحدود تضع الكهرباء في نقطة تقاطع بين الارث، ومكائد النخب السياسية والاقتصادية، وأعمال المقاومة والصراع من أجل البقاء والتخريب اليومية.

في أحد الأماسي التي انقطع فيها الكهرباء في حييها في بيروت دون سابق اشعار، تتبادل الفنانة وزوجها المؤرخ الحديث عن تاريخ انقطاع التيار الكهربائي في لبنان. نشأت الفنانة التي وُلدت خلال الحرب الأهلية اللبنانية وهي تعتقد أن مشكلة انقطاع الكهرباء في لبنان بدأت خلال هذه الحرب. أما زوجها المؤرخ، فقد تذكر أنه عثر على وثيقة حكومية تعود إلى عام 1952 تعلن عن برمجة قطع الكهرباء في جميع أنحاء بيروت. يقرر الاثنان البدء في البحث عن تاريخ انقطاع الكهرباء في لبنان، مركزيين على التقاطعات بين البنية التحتية للخدمات

## تانيا الخوري كهرباء لبنان

درية دار حسين

جميع الأصناف | العربية والإنجليزية | 75 دقيقة

8 أكتوبر	6 - 7 أكتوبر	6 - 7 أكتوبر
12:00	14:00	14:00
14:30		

المشاركون-ات في العمل: عمل ل: تانيا الخوري - اداء: تانيا الخوري، زياد أبو الريش وبيترا أبو سليمان - البحث: زياد أبو الريش بدعم من أوين لاوسون - التصميم الجرافيكي: جانا طرابلسي - تصميم الإنتاج: بيترا أبو سليمان - تصميم الصوت: علي بيدون الدراماتورجيا: ديورا بيرسون - سينوغرافيا: ناجي الخضراوي وكاميل ديلا جوستينا - المساعدان: مريم قوبنطيني ومحمد رضا بن خود إنتاج: عمل منجز بتكليف من مهرجان أنثي ومهرجان شباك، بدعم من مجلس الفنون بانقلترا الشركاء: بدعم من مؤسسة بوستكود السويدية تتوجه بالشكر إلى: المعهد الوطني للتراث.





يبحر عرض بلا رحمة عبر مشاعرنا اليومية الافتراضية وغير الافتراضية. من خلال هذا العرض الموسيقي وهو من صنف الدي. دجى الذي يدوم 40 دقيقة، تستكشف مجموعة ناسا فور ناسا حدود الإثارة والرغبة وتفاعلها مع العنف. يتنقل الجسدان الأثنويان للراقصتين أمام الأنظار، مشيران إلى مدونة الصور الجسدية والبوب والغضب. ستجذب ناسا فور ناسا، وتسلبك قوتك، وتغرقك في الدراما الخاصة بها.

## ناسا فور ناسا بلا رحمة

مسرح الحمراء

40 دقيقة | 12

7 - 8 أكتوبر

19:00

# دریم کونسرت

[سونا جوبارتيه](#)

بادينيا كومو

موسيقى - لندن

[حاتم اللجمي](#)

ريوخ

موسيقى - تونس

[الهادي حبوبة](#)

حفل موسيقي

موسيقى - تونس

[مجموعة السارة والنوباتونز](#)

حفل موسيقي

موسيقى - الخرطوم / نيويورك

[مجموعة دبو](#)

إركز هيب هوب

موسيقى - تونس

[القصر](#)

إحنا مين؟

موسيقى - باريس



مجموعة هامة من النوبات الدينية والدينية التي تُعرف باسم النوبة، وهي أناشيد مخصصة لذكر النبي محمد وأصحابه، وهي أيضًا وقبل كل شيء معدة لإجلال وتقديس الأولياء والصالحين المحليين. عرض 'ربوخ' يحتفي بهذا الرصيد من النوبات الصوفية التي تنتمي الى نمط المزود.

يتميز التراث الموسيقي للبلاد التونسية بثرائه وتنوعه. ومن بين أنماطه، المزود، وهو مصطلح يشير في الوقت نفسه إلى آلة موسيقية والى نمط موسيقي شعبي حضري. ويضم رصيد هذا النمط الموسيقي، بالإضافة إلى مجموعة من الأغاني الشعبية التي تتناول مواضيع متنوعة مثل الحب، والهشاشة الاقتصادية، والسجن، وغيرها



# حاتم اللجمي ربوخ

ساحة الحفصية

جميع الأصناف | 100 دقيقة | مجاناً

21 سبتمبر

19:30

المشاركون:ات في العمل: قائد الفرقة: حاتم اللجمي - كمنجات: حمزة دكومي، مكرم الانصاري - أطلو: عطيل المعايوي - باص كهربائي: نبيل الورغي - باطري: سمير سلطانة - معزف: نضال مختار - المنشدون: هشام بن عمر، أميربوزعايبية، إبراهيم الرياحي، محمود الحبيب، وحسن الكلاعي - المجموعة الصوتية: صبرين شلاخ، يسرى الزغي وشهد وسحر المرابط - بندير: إسكندر بن عمو، إلياس بوقرة وشادي قداح - دربوكة: أشرف بن رحومة - مزود: حمزة ساسي - مساعد: طه بن عبد الزواق - درويش: لطفي الشويقي الشركاء: بدعم من المؤسسة الوطنية لتنمية المهرجانات والتظاهرات الثقافية والفنية - توفير مكان العرض: مسرح الأوبرا- مدينة الثقافة تتوجه بالشكر إلى: بلدية مدينة تونس.



موسيقى سارة والنوباتونز موسيقى مستوحاة من أغاني العود النوبية، وأنماط الهجرة الحديثة، والتبادل الثقافي بين السودان ومصر، وثناء الأصوات الخماسية. من خلال الموسيقى التي تقدمها والتي توصف بـ موسيقى الريترو بوب الشرق أفريقية ومن خلال الجماهير مختلفة الأعمار والأعراق التي تحضر عروضها، أثبتت مجموعة النوباتونز مرارًا وتكرارًا أن موسيقى السول تتخطى جميع الحواجز الثقافية واللغوية. وتقدم المجموعة في سياق مهرجان دريم سيتي 2023 حفلًا يتضمن منتقيات من أفضل أغاني المجموعة من ألبوماتها الثلاثة.

## مجموعة السّارة والنوباتونز حفل موسيقي

ساحة الحفصية

جميع الأصناف | 75 دقيقة | مجاناً

22 سبتمبر

22:00





عندما تتصادم القارات، يصدر عن تصادمها صوت رعدي. موسيقى القصر هي موسيقى عالم بصدد التغير. وهي موسيقى تنطلق من رؤية إلكترونية لموسيقى ذات جذور عميقة. الموسيقيون أتوا من كل حدب وصوب: من فرنسا ولبنان والولايات المتحدة، والمغرب، والجزائر، ومصر. في ألبوم مجموعة القصر الأول الحامل لعنوان إحنا مين؟ والصادر عن دار غلتر بيت راكردز تتداخل أصوات الآلات الإيقاعية بجميع اصنافها ذات الإيقاعات التي لا تقاوم

مع نعمات آلة الساز والغيثارات الكهربائية، مهيئة المجال لأصوات عربية منتشية تصدح باللغة العربية الفصيحة مستلهمة من التاريخ للنظر بشكل أفضل إلى المستقبل. عندما تلاحظ تلك الطاقة العجيبة لمجموعة القصر، التي تتناول في أغانيها القضايا السياسية ومحاربة القمع، يخيل اليك أنك تنصت الى أخطر فرقة من فرق حفلات الزفاف في العالم.

## مجموعة القصر إحنا مين؟

ساحة الحفصية

جميع الأصناف | 60 دقيقة | مجاناً

23 سبتمبر

20:00





ويكشف بادينيا كومو في هذا الحفل عن عمق جديد في كتابة كلمات أغانيها وتعكس المسار الذي قطعت منذ بداياتها عام 2011 مع صدور ألبوم «هافاسيا». كلمة «بادينيا» تحيل إلى الشخصية الرمزية للأمومة والى الرابط الوثيق بين الإخوة والأخوات، الذي يستخدم في هذه الحالة لتوصيف الوحدة الأكبر بين البشر.

يجمع ألبوم جوبارتيه بادينيا كومو الجديد بين الصوت التقليدي لتراثها الغامبي وبين موسيقى الجاز والبلوز والآر أند بي/السول. تستخدم سونا جوبارتيه في عروضها الموسيقية آلات إفريقية تقليدية (دجميه، كالاباس وكورا). تعاونت جوبارت مع عدد من مشاهير الفنانين مشهورين مثل المغني السنغالي يوسو اندور، وشيخ الكورا المالي بالاي سيسوكو، وعازف الساكسفون الأمريكي كيرك ويلام.

## سونا جوبارتيه بادينيا كومو

المسرح البلدي بتونس  
جميع الأصناف | 90 دقيقة

24 سبتمبر

20:30

حفل استثنائي للهادي حبوبة، الذي يُعد علما من أعلام الموسيقى التونسية، والمعروفة بصوته الساحر وموهبته الفذة في عالم المزود. مسيرته الموسيقية عبرت العقود

وهو يُعتبر واحدًا من رواد هذا الصنف من الموسيقى التقليدية.

## الهادي حبوبة

يوكا قمرت

90 دقيقة

28 سبتمبر

23:00



يركز هيب هوب هو مشروع دمج مبتكر، يسعى إلى الجمع بين نمطين موسيقيين مختلفين للغاية: الراب والمزود. من خلال اعتماد أصوات المزود الأصلية، وقافية الراب المتمردة، وإيقاعات البندير أو الدربوكة، يستكشف عرض إركز هيب هوب تقاطع الأنواع الموسيقية.

يسعى كل فنان من جماعة دبو، وهي مجموعة موسيقية تنشط على الساحة التونسية، إلى إظهار الجوانب غير المعروفة لنمط موسيقي متأصل بالبلاد التونسية، يجمع بين البهجة والفضب.

## مجموعة دبو إركز هيب هوب

يوكا قمرت  
90 | دقيقة

5 أكتوبر

22:00

المشاركون:ات في العمل: تأليف وتوضيب: جهاد الخميري، مكرم الرضواني - مغنونن: فيبا، ماسي، تيغا بلاكنا - جمع من الموسيقيين: دربوكة، بندير، طيلة، باطري، غيتار باس، مزود، غيتار، معازف، مجموعة صوتية - هندسة الصوت: سفيان العياري - سينوغرافيا: زياد لبيتيم ومروان روين - جوكي فيديو: سيف الرايس - هندسة الإضاءة: باستيان لاجيبي الشركاء: فينومان جويو.



# شيفت ليلي موسيقى وحفلات دي جي

22 سبتمبر ← 8 أكتوبر

فندق سان جورج

18:00

على غرار الدورة السابقة، ندعوكم من إلى اطالة متعة أجواء دريم سيتي المميزة من خلال حضور السهرات الاحتفالية والبرمجة الخاصة التي أعدها فريق فينومان جويو. تنتظركم حفلات وتسيقات دي جي بداية من الساعة 18:00 إلى آخر ساعات الليل. انضموا إلينا للاحتفال سويًا بعد العروض الفنية المقدمة في إطار المهرجان!

06 أكتوبر  
هابي شيفت  
بدوي وكالي كولا

2 أكتوبر  
جاز شيفت  
شهرزاد وحمزة الزمديني

28 سبتمبر  
أل شيفت  
رو-ح

22 سبتمبر  
انتر شيفت  
توماس عطار بيليي

07 أكتوبر  
وارهاوس شيفت  
مادموب

03 أكتوبر  
شيفت عربي  
نوال بن صالح

29 سبتمبر  
هابي شيفت  
يسري التونسي،  
أمير المعموري، أمين

23 سبتمبر  
بنجامي

24 سبتمبر  
فينيل شيفت  
الإخوة بوخشينة

08 أكتوبر  
حفل  
أنيس العلوي

04 أكتوبر  
جاز شيفت  
منذر الفالح وسوار بن  
سلامة

30 سبتمبر  
انتر شيفت  
شيرين عبده

25 سبتمبر  
إثك شيفت  
خليل العنابي

18+

05 أكتوبر  
أل شيفت  
ماجدة

01 أكتوبر  
فينيل شيفت  
بابا بن \*

26 سبتمبر  
شيفت عربي  
أمان الرياحي

# ورشات المدينة الحالمة

إدارة عدنان الغالي  
وروضة قفراج

دار بيرم التركي

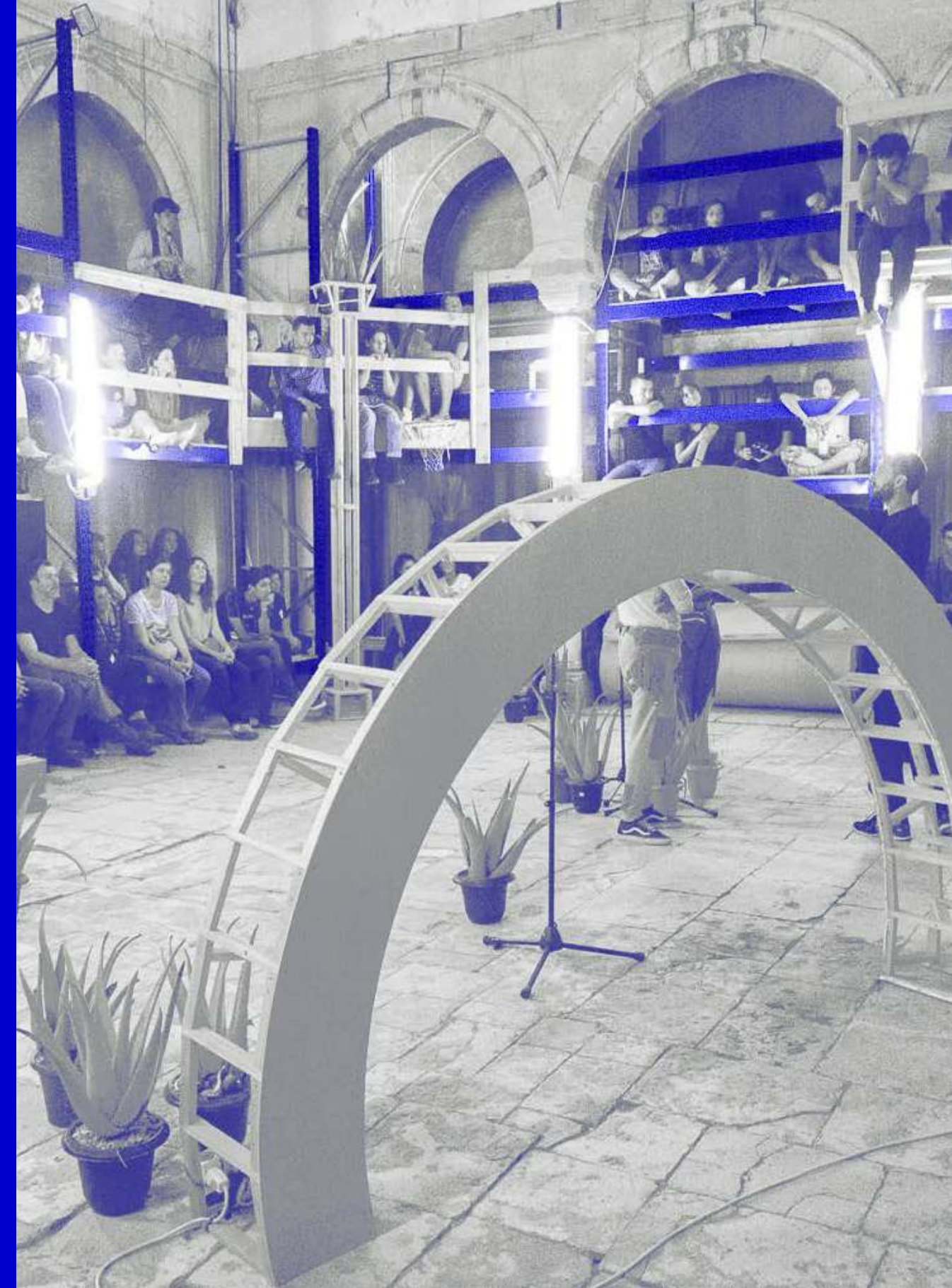
جميع الأصناف | الأماكن محدودة ل 80 شخص | الفرنسية والعربية والإنجليزية | 180 دقيقة

03 ← 05 أكتوبر

10:00 ← 13:00

مجاناً

على امتداد خمسة أيام في تونس، سيقوم عشرة شبان وشابات تونسيين وناشطينات في مجال الانتقال البيئي، برفقة خبيرين، بتبادل تجاربهم وممارساتهم واعمال الرأي في جملة من القضايا من ضمنها العدالة المناخية وحقوق الإنسان في النفاذ إلى بيئة صحية وأزمة شح الموارد المائية ومفهوم المشتريات والتوزيع العادل للموارد والإيكولوجيا الاجتماعية والشعبية وكيفية العيش في المدينة بشكل مستدام... وسيحاول الفريق أيضاً التفكير في السؤال التالي: «هل أن أزمة المناخ هي أيضاً أزمة خيال؟» والهدف هو طرح تساؤلات حول مدى قدرة الفنانين والعاملين في مجال الثقافة والمفكرين والنشطاء وصانعي القرار على اقتراح بدائل وصيغ أخرى للوجود البشري. وتستند هذه الورشات على ثلاث محاضرات تختص كل واحدة منها بموضوع معين وتجمع بين فنان وخبير علمي في إطار مناقشة مفتوحة للجمهور لطرح التساؤلات والاستفسارات.



المشاركون في العمل: التصوير والتنسيق: عدنان الغالي وروضة قفراج - السينوغرافيا: يوزف فوتنز ومينو فاندفيلد - مساعد سينوغرافيا: خديجة بن عثمان - مساعد في المشروع: ياسين ثابت إنتاج الشارع فن الشركاء: بدعم من مؤسسات دروسوس وبوستكود السويدية وبالتعاون مع مؤسسة هاينريش بول مكتب تونس. شركاء في السينوغرافيا: ديكوراتليه، دامجد قود توجه بالشكر إلى المكتبة الوطنية التونسية.

03 أكتوبر

المياه والمساحات المائية

10:00 ← 13:00

ماريا لوسيا كروز كوريا وفيروز سلامة

دار بيرم التركي - 180 دقيقة - مجانا

رفقة الفنانة البرتغالية متعددة الاختصاصات ماريا لوسيا كروز كوريا والأستاذة التونسية فيروز سلامة. ستناقش هذه الورشة مسألة مناصرة النفاذ الشامل والعدل إلى

مياه الشرب والصرف الصحي والتوعية بضرورة التصرف في الموارد بشكل مستدام.

04 أكتوبر

الطبيعة في المدينة

10:00 ← 13:00

صابرينا عيسى وياسين التركي

دار بيرم التركي - 180 دقيقة - مجانا

رفقة صابرينا عيسى، مؤرخة مختصة في تاريخ العلوم ونظرية المعرفة وخبيرة في الفنون الصوتية ومؤسسة مختبر الفن والنباتيات والبروفيسور ياسين التركي، مهندس ومخطط عمراني وأستاذ باحث في المعهد العالي لتكنولوجيا البيئة والتخطيط العمراني والبيان بجامعة قرطاج. ستتناول هذه الورشة التحديات التي يجب التغلب عليها بهدف تقليل الفوارق الاجتماعية بين المناطق الترابية

ومجابهة تحديات التغيرات المناخية. وعلى خلفية الضغوط السكاني وأزمة السكن الميسر، ستتناول المداخلات مسألة المساحات الطبيعية في المدينة والانتقال من مستوى المساحات المحدودة أو ما يعبر عنه بـ «الجزر» إلى مستوى المساحات الممتدة والمتصلة ببعضها وذلك بهدف تعزيز التواصل الايكولوجي.

05 أكتوبر

اللجوء إلى اعتماد الممارسات التقليدية كأدوات لحماية المدينة المعاصرة

10:00 ← 13:00

محمد أمين حمودة وأنيسة الصفايحي وأيمن عميد

دار بيرم التركي - 180 دقيقة - مجانا

رفقة الفنان التشكيلي محمد أمين حمودة الذي يشتغل على الموارد النباتية والبحرية والطبيعية في قابس التي يدرسها ويوثقها، وأنيسة الصفايحي، استشارية هندسية مقيمة في اسكتلندا، متخصصة في المدن الذكية من مرحلة التخطيط إلى مرحلة التنفيذ وتأثيراتها البيئية، وأيمن عميد، باحث مشارك في مبادرة الإصلاح العربي، ومهندس زراعي وناشط في المجتمع المدني التونسي. وستتناول هذه الورشة موضوع الحفاظ على البيئة، راهنا من خلال العودة إلى المعارف في مجال الحفاظ على

البيئة التي أثبتت جدواها. وتتضمن هذه الممارسات التي تشمل المعارف المتوارثة والمعارف المحلية، المعارف التي تتوفر لدى سكان المجال الترابي، الذين بإمكانهم لعب دور هام في مجابهة الأزمة البيئية على المستوى العالمي، وحيال الأدوات والأساليب التي تعتمدها الهيئات الحكومية والدولية في ادارة القضايا البيئية التي كثيرا ما تستبعد وتتجاهل معارفهم.



# سيفيك سبائيس

## الهجرة والحدود

بإدارة  
وحيد الفرشيشي

دار بيرم التركي

جميع الأصناف | الأماكن محدودة ل 80 شخص | الفرنسية والعربية والإنجليزية | 120 دقيقة

06 أكتوبر

16:00 ← 10:00

مجانا

تتصدر أزمة المهاجرين الأحداث الراهنة. وازاء الأحداث الأخيرة المأساوية التي جرت في تونس، ومن بينها طرد ووفاة لاجئين/لاجئات في الصحراء، تتخذ دريم سيتي موقفاً مؤيداً لإيجاد مساحة مفتوحة وشاملة للجميع، وتدعو إلى تضامن عميق وبلا قيود بين جميع المجتمعات الموجودة على أراضينا وفي برمجتنا. ضمن هذا السياق والوضعية الملحة، ننظم بالتعاون مع شركائنا نقاشاً حول «الهجرة والحدود»، يليه عرض لفيلم (Fuocoammare, par-delà Lampedusa) من إخراج جيان فرانكو روزي.

## الهجرة والحدود

12:00 ← 10:00

دار بيرم التركي - 120 دقيقة - مجانا

### المتحدثون.ات

#### سعدية مصباح

رئيسة جمعية منامتي

#### رمضان بن عمر

الناطق الرسمي بلسان المنتدى

التونسي للحقوق الاقتصادي والاجتماعي

متخصص في الحراك الاجتماعي والهجرة.

#### صوفي بيسيس

مؤرخة متخصصة في تاريخ المغرب العربي

وأفريقيا جنوب الصحراء.

#### مارتا لوسينو مورينو

باحثة / مديرة مشروع في جمعية «بيتي».

#### كريستيان كووونغ

رئيس جمعية الطلاب والمتدربين الأفارقة في تونس.

## عرض فيلم

*Fuocoammare par-delà*, 2016

لجيان فرانكو روزي.

16:00 ← 14:00

مقر جمعية الشارع فن - 120 دقيقة - مجانا

بين المخاطر التي يتعرض لها المهاجرون خلال عبورهم للبحر الأبيض المتوسط والحياة العادية لسكان الجزيرة. حاز الفيلم على جائزة الدب الذهبي في برلين لعام 2016، وتم ترشيحه لجائزة الأوسكار لأفضل فيلم وثائقي.

Fuocoammare باللهجة الصقلية، عنوان لأغنية شعبية يمكن تعريبه بـ: «نار في البحر»، فيلم وثائقي إيطالي كتبه وأخرجه جيان فرانكو روزي وصدر في عام 2016. تم تصوير الفيلم بجزيرة لامبيدوزا خلال أزمة الهجرة في أوروبا في عقد العشرينات من القرن الحالي. ويسعى الفلم الى اقامة رابط

الشركاء: الجمعية التونسية للدفاع عن الحريات الفردية، المنتدى التونسي للحقوق الاقتصادية والاجتماعية، جمعية الطلاب والمتدربين الأفارقة في تونس، جمعية «منامتي».

# خریقة سیتی

جمهور الیافعیین-ات من 6 إلى 17 سنة

22 سبتمبر ← 8 أكتوبر

طیلة فترة المهرجان  
ضرورة التسجيل المسبق

مجانا

دریم سیتی مهرجان ذو فني متعدد التخصصات یقام فی المدیة العتیقة ویولی أهمية كبری لجمهور الشباب. ونحن نعتقد راسخ الاعتقاد بأن الفن رافد للتنمية التعليمية والاجتماعية، وأن النفاذ إلى الثقافة منذ سن مبكرة حق أساسي. كما أننا نؤمن بأن التربية الفنية ضرورية لتحقيق التوازن الثقافي. لهذا السبب، تمّ هذا العام، من خلال برنامج خریقة سیتی تصميم زيارات مجانية مخصصة لمجموعات صغيرة من الیافعیین-ات الذین تتراوح أعمارهم من 6 و17 عامًا، مع التسجيل المسبق. << يتضمن البرنامج: عروضاً فنية، تجهيزات فنية ولقاءات ومناقشات مع بعض الفنانين-ات، وورشات مع حرفيين من المدیة العتیقة وزيارات للمعالم، وألعاب بحث عن الكنز بالتعاون مع جمعية مدينتي.



## 22 سبتمبر

خليل رباح  
جمعة الزيتون15:00 تجهيز فني  
تربة سيدي بوخريصان  
تليها جلسة جوارية مع الفنان

## 23 سبتمبر

ورشة صناعة الورق

11:00  
دار الحركة

ورشة تيرارويوم

15:00  
دار الحركةجان باتيست أندريه  
فلوي14:00 عرض أدالي / تجهيز فني  
ساحة النصر – باب بحر  
30 دقيقةفيلبي لورنسو  
قوال إن سبتو17:00 رقص  
المدرسة المنتصرية-الحفصية  
40 دقيقةأندرو غراهام –  
فرقة لوتر ميزون  
خطوط18:00 رقص  
ملعب الحفصية  
60 دقيقة

## 24 سبتمبر

ورشة صناعة الجلد

11:00  
دار الحركة

ورشة السيراميك

15:00  
دار الحركةجان باتيست أندريه  
فلوي16:30 عرض أدالي / تجهيز فني  
ساحة النصر – باب بحر  
30 دقيقةفيلبي لورنسو  
قوال إن سبتو17:00 رقص  
المدرسة المنتصرية-الحفصية  
40 دقيقةأندرو غراهام –  
فرقة لوتر ميزون  
خطوط18:00 رقص  
ملعب الحفصية  
تليها جلسة جوارية مع الفنان  
60 دقيقة

## 27 سبتمبر

فخري الغزال  
[ولد حليلة]  
الثمرة وما شفتهاش15:30 رسومات / تجهيز فني  
38، نهج المقطر، سوق البلاطورشة البستنة  
والتسميد16:00  
دار الحركةفيلبي لورنسو  
قوال إن سبتو17:00 رقص  
المدرسة المنتصرية-الحفصية  
40 دقيقة

## 30 سبتمبر

ورشة الرسم

11:00  
حديقة الحفصيةفخري الغزال  
[ولد حليلة]  
الثمرة وما شفتهاش15:30 رسومات / تجهيز فني  
38، نهج المقطر، سوق البلاط  
45 دقيقة

ورشة فن الخط

15:00  
دار الحركةفيلبي لورنسو  
قوال إن سبتو

15:30 رقص



## 01 أكتوبر

ورشة فن الخط	فخري الغزال [ولد حليلة] القمره وما شفتهاش	ورشة صناعة العطور	ورشة البستنة والتسميد
11:00 دار الحركة	14:00 رسومات / تجهيز فني 38, نهج المقطر, سوق البلاط 45 دقيقة	15:00 دار الحركة	16:00 دار الحركة
لوحة تشكيلية حضرية وورشة رسم مع إسكندر تاج ونورة المزوعي	فيلبي لورنسو قوال إن سبتو	آن تيريزا دي كيرسمايكر وآلان فرانكو / روزاس تنويغات غولبرغ BWV 988	فيلبي لورنسو قوال إن سبتو
15:30 ساحة الخبرة	15:30 رقص ساحة العملة 10 دقائق- مجانا	15:45 رقص زاوية سيدي علي شبيحة 120 دقيقة	18:00 رقص ملعب الحفصية 60 دقائق
16:30 لقاء / حوار مع الفنان إثر إنهاء لوحته الجدارية بساحة الخبرة			

## 08 أكتوبر

فخري الغزال [ولد حليلة] القمره وما شفتهاش	ورشة البستنة والرسكلة	فاتح الخياري وحسام بوعكروشة بون دوي !!	اليوم البستنة، التسميد، الألعاب، العروض، إلخ.
14:00 رسومات / تجهيز فني 38, نهج المقطر, سوق البلاط 45 دقيقة	16:00 حديقة الحفصية	17:00 رقص الكنيسة القديمة سانت كروا 45 دقيقة	11:00 الشارع فن، دار باش حامبة
أندرو غراهام - فرقة لوتر ميزون خطوط	فاتح الخياري وحسام بوعكروشة بون دوي !!	أندرو غراهام - فرقة لوتر ميزون خطوط	16:00 ← 11:00
18:00 رقص ملعب الحفصية 60 دقيقة	17:00 رقص الكنيسة القديمة سانت كروا 45 دقيقة	14:00 رقص ساحة النصر 10 دقائق- مجانا	

## 04 أكتوبر

# تسيير X دوک هاوس X دریم سیتی

الشارع فن

جميع الأصناف | 120 دقيقة

تسيير هو برنامج شامل ومبتكر في تونس يهدف لدعم الأفكار والمحتوى في الصناعات الإبداعية والثقافية.

22 سبتمبر

وسائط جديدة  
وسرديات غامرة

17:00 ← 10:00

سليم حربي ومحمد عربي صوالحية

وجوب التسجيل مسبقا - الشارع فن - مجانا

2 أكتوبر

الذكاء الاصطناعي التوليدي  
والإبداع: الفرص والمخاطر

13:00 ← 11:00

عدد البقاع محدود - الشارع فن - مجانا

إدارة شيراز العتيبي  
دكتورة في الذكاء الاصطناعي  
ووزيرة سابقة للثقافة

المتحدثون-ات

سمية بوعلاقي مخرجة ومديرة تنفيذية ل'دوك هاوس'،  
حاتم الحداد دكتور في الذكاء الاصطناعي وشريك مؤسس  
ل'آي كومباس' ورضا التليبي مخرج أفلام وثائقية.

أحمد أمين العزوي مشغل ومستشار المعهد لمركز للإطارات  
العليا، أنس غراب دكتور في علم الموسيقى وشريك  
مؤسس ل'ليزا ديجت'، سامي المقدم كاتب ومؤسس 'أريديز'،

العربي صوالحية، منتج واستشاري في الوسائط الغامرة  
وروائي متعدد الوسائط خبائرها ومعرفتهما لمشروع  
أفرو روتس باعتباره مثلا وحالة تستحق الدراسة، مقدمين  
وجهات نظر فريدة حول التحديات والفرص المرافقة لهذه  
الثورة الغامرة.

ورشة عمل (ماستركلاس) تحت عنوان وسائط جديدة  
وسرديات غامرة! تنظمها جمعية أمافي في إطار مهرجان  
دریم سیتی وبرنامج تسيير.  
يشارك المحاضرون سليم حربي وهو منتج ومخرج ومدير  
فني للواقع الافتراضي (مهرجان قابس سينما فن)، ومحمد

الورشة تنظم في إطار برنامج تسيير الذي يحظى بدعم من سفارة سويسرا بتونس وسفارة فرنسا بتونس ومشروع مغرومين برنامج تسيير يحظى بدعم سفارة سويسرا  
تونس والمعهد الفرنسي بتونس

# بي بارت - فن يتجاوز المشاركة

إقامات فنية مشفوعة بفعاليات مفتوحة للعموم وورشات عمل، الى غير ذلك؛ شبكة نقدية مهمتها تقديم نظرة تحليلية حول المشروع ككل والتفاعل مع بعض الجوانب المحددة في الأنشطة الميدانية؛ 4 اجتماعات دولية تتخذ شكل تجمعات عامة واسعة النطاق وتركز على 4 موضوعات رئيسية (القوة، السياسة، المكان، الجماهير) ويتم تقديمها بالتعاون بين العديد من المجتمعات؛ 10 برامج مفتوحة للعموم تنفذ في إطار مهرجان أوسع نطاقاً أو مستقلاً، بما يسمح بخلق جماهير واسعة محلياً ودولياً ويسهم في تيسير حركة الاعمال الفنية عبر الحدود؛ ملتقى يتخذ شكل حدث دولي يسعى لدمج الاستنتاجات التي خلص إليها برنامج بي بارت ضمن عملية تفكير ونقاش أوسع حول مسرح الفنون الحية في القرن الحادي والعشرين.

وسينتج بي بارت دليلاً لأخلاقيات واقتصاديات الممارسة الفنية الملتزمة اجتماعياً. وسيتخذ هذا الدليل شكل سلسلة من الأسئلة، مع الاقرار بالسياق الفريد الذي ينشأ عندما يتلاقى مجتمع محلي مع فنان ومنظمات. وسيساهم هذا الدليل في فهم أفضل للوضع الاجتماعي السياسي الحالي الذي يواجه الفنانين والمجتمعات الهشة وسيسمح للشركاء بإدخال تغييرات طويلة الأمد على طريقة عملهم وعلى الجهات التي يعملون معها.

يحظى برنامج بي بارت بدعم من قبل برنامج أوروبا الإبداعية التابع للاتحاد الأوروبي، بالشراكة مع ساتاركانجيلو دي تياتري، آرتسأدمين وورشة النحت الإسكتلندية، ومهرجان أورب لفنون الشارع، وهومو نوفوس، ومهرجان مرسيليا، وسيتي أوف وومن مهرجان ميدسمر مدينة كورك، وجمعية الشارع فن.

برنامج بي بارت مبادرة تمتد لمدة 4 سنوات وتهدف إلى تطوير الجماهير والمنظمات في مجال الممارسات الفنية التشاركية، ويتولى تنفيذها 10 شركاء أوروبيين وغير أوروبيين.

ويُعتبر العملان الفنيّان خطوطاً لأندرو غراهام (ص15-16) وميثاق مع مياه سبخة السيجومي لمختبر العقد الطبيعي (ماريا لوسيا كروز كوريا / مارغريدا مينديز / مارين كالميت) (ص32-33) المُقدمان في هذه الدورة من مهرجان دريم سيتي تتويجا لفترات إقامة تشاركية طويلة المدى للفنانين المشاركين، انتظمت في إطار برنامج بي بارت، انطلاقاً من عام 2021.

ويهدف برنامج بي بارت إلى إنشاء شبكة أوروبية من المبدعين التشاركيين وتوفير الدعم لهم من قبل فنانين ومنظمات، وذلك بغرض تيسير بروز مقاربات وهياكل جديدة، بطريقة جماعية، للإبداع التشاركي وحركة تنقل الأعمال الفنية.

ويُعد برنامج بي بارت استكشافاً عملياً ونقدياً للإبداع الفني التشاركي والتقاسم. وهو يتجاوز تعريف مجتمعات متعددة بصفتهم مشاركين وتقترح اعتبارهم مشاركين في العمليات الفنية بخبرات ومعرفة محددة يمكنهم مقاسمتها مع الآخرين. ويتم صياغة وتنفيذ الأنشطة التي يتضمنها المشروع بالتعاون مع الأهالي الذين ينخرطون في العملية باعتبارهم شركاء في العملية الإبداعية.

و تتمثل الأنشطة الرئيسية في ما يلي: 10 أعمال ميدانية تنفذ في قالب عمليات بحث طويلة المدى حول الممارسات الفنية التشاركية التي تقوم بها كل منظمة من المنظمات الشريكة، ومن ضمن هذه الأنشطة الميدانية



يحظى برنامج «بي بارت» بدعم من قبل برنامج «أوروبا الإبداعية» التابع للاتحاد الأوروبي، بالشراكة مع ساتاركانجيلو دي تياتري، آرتسأدمين وورشة النحت الإسكتلندية، ومهرجان «أورب» لفنون الشارع، وهومو نوفوس، ومهرجان مرسيليا، وسيتي أوف وومن (مدينة النساء)، مهرجان ميدسمر مدينة كورك، وجمعية الشارع فن.



# الأماكن التي تحتضن المهرجان

كنيسة ساكري كور سابقا،  
باب الخضراء

كنيسة سانت كروا،  
نهج جامع الزيتونة

جمعية قدماء مدرسة نهج الباشا،  
نهج الباشا

مكتبة دار بن عاشور

قشلة العطارين  
سوق العطارين

المركز الثقافي بير الأحجار،  
40، نهج الباشا

سينما ومسرح الريو  
2، نهج راضية الحداد،  
نهج يوغوسلافيا سابقا

المعهد الصادقي  
نهج سنان باشا،  
القصبة

دار علولو

نهج سيدي التينجي،  
تربة الباي

دار بيرم التركي،  
نهج سيدي علي عزوز

دار حسين  
مقر المعهد الوطني للتراث،  
ساحة القصر

دار الأصرم

دبّو علولو،  
أمام دار عثمان

درية دار حسين،  
ساحة القصر

38، نهج المختار،  
سوق البلاط

الحفصية،  
ساحة الحفصية

فندق سان جورج  
16، شارع كولونيا

الشارع فن،  
40 شارع كتاب الوزير  
بمدينة تونس العتيقة

15، سنترال تونس

42، سنترال تونس

مخزن الراشدية،  
نهج الداوي

المدرسة المنتصرية،  
الحفصية

ساحة باب سويقة

ساحة برشلونة

ساحة الحفصية

ساحة العملة

ساحة النصر،  
باب بحر

سبخة السيجومي،  
مرصد غابة ابن سينا، بساتين الزيتون

الملعب البلدي بالحفصية،  
نهج الحكيم كسّار

مسرح الحمراء،  
28، نهج الجزيرة

مسرح الفن الرابع،  
7، شارع باريس

المسرح البلدي،  
شارع الحبيب بورقيبة

سطح مسرح الحمراء،  
28، شارع الجزيرة

تربة سيدي بوخريسان،  
نهج بن محمود

مركبّ يوكا، قمرت

زاوية سيدي علي شيحة

## البيع عبر الإنترنت

01 سبتمبر ← 8 أكتوبر 2023

على الموقعين: lartrue.org و teskerti.tn

## البيع المباشر ونقطة الحصول على المعلومات

01 سبتمبر ← 08 أكتوبر 2023

مدينة الثقافة (9:00 ← 19:00)  
شارع محمد الخامس - تونسالمسرح البلدي بتونس (9:00 ← 19:00)  
2، شارع اليونان - تونسقشلة العطارين (9:00 ← 19:00)  
سوق العطارين - المدينة العتيقة بتونسالمركز الوطني للاتصال الثقافي (9:00 ← 19:00)  
نهج سيدي بن عروس - المدينة العتيقة بتونسمقر جمعية الشارع فن (9:00 ← 19:00)  
استقبال المحترفين والصحافة فقط  
شارع كتاب الوزير - المدينة العتيقة بتونس

22 سبتمبر ← 08 أكتوبر 2023

فندق سان جورج (بداً من 18:00)

16، نهج كولونيا

بيع التذاكر الخاصة بمشروع  
شيفت ليلى فقط، حسب المقاعد المتوفرة

## قشلة العطارين

مركز المهرجان خلال دريم سيتي 2023

تتحول قشلة العطارين الى مكان للتلاقي واستقبال الجمهور. يُمكن الدخول بحرية ودون مقابل إلى الطابق الأرضي الذي يتوفر به مقهى ومكتبة وحيّز للعمل المشترك ونقاط لبيع الكتب.

## جديد دريم سيتي 2023

لخوض تجربة كاملة والاستمتاع بمهرجان دريم سيتي ، ندعوك الى اكتشاف جدول البرمجة المفصل يوماً بيوم! كما أن الخريطة الموجودة بظهر البرنامج تساعدك على معرفة الطريق الى مختلف أماكن العروض في حين تتيح لك رزنامة المواعيد تحديد اختياراتك. جدول البرمجة أداة لا غنى عنها للاستمتاع بمهرجان دريم سيتي.

## تعريفية واحدة

5 دنانير (العرض)

## تعريفية مخفضة

3دينار للأطفال والطلبة عند  
الاستظهار ببطاقة طالب

## الدخول مجاني

لسكان المدينة العتيقة  
عند الاستظهار بوثيقة تثبت الإقامة بها

## دريم باس

تعريفية واحدة 5 دنانير  
لليوم الواحد

لدريم بروجكتس التالية: لا عدو للماء: خرائط مضادة للشتات لريمي كوفورجي ▪ الحلقة لبشرى خليلي ▪ العودة لمايكل راكوفيتز ▪ جمعة الزيتون لخليل رباح ▪ يوم واحد بطول سنة كاملة لمنيرة الصلح ▪ أين تتوقف الطرق وتبدأ الكتابة؟ لفريلان دولان زواري ▪ 3 أفلام سينمائية لمانثيا دياوارا: إدوارد غليسانت: عالم واحد مترابط، الزنوجة، حوار بين سوينكا وسنغور، أنجيلا دافيس: عالم من حرية عظيمة - من يخاف الأيديولوجيا؟ الأجزاء 1 الى 4 لمرؤى أرسانيوس ▪ كروود اي لمنيرة القديري ▪ غرزة سابقة - غرزة لاحقة لسنية القلال ▪ الصحة لمجموعة ذو ليفينغ اند ذو داد ▪ نص الحوار لغابرييلا غولدر ▪ عيون معطوبة لغابرييلا غولدر

## تعريفية خاصة

عزيرتي ليلى لباسل الزراع  
تعريفية واحدة 3 دنانير

## دريم كونسرت

سونا جوبارتيه بادينيا كومو  
24 سبتمبر 20:30  
المسرح البلدي بتونسأوركسترا / لوج / البلكون  
غاليري  
الأوقة العليا30 د.ت  
20 د.ت  
10 د.ت

## الهادي حوبة

28 سبتمبر 23:00  
يوكا قمرتأسعار التاكر  
من 40 إلى 70 د.ت

## إركز هيب هوب

5 أكتوبر -22:00  
يوكا قمرتأسعار التذاكر  
من 30 إلى 50 د.تمن 22 سبتمبر إلى 8 أكتوبر 2023  
بداً 18:00 فندق سان جورجأسعار التذاكر  
من 10 إلى 30 د.ت

## شيفت ليلى



# السير الذاتية



## تانيا الخوري

تانيا الخوري فنانة تعمل في مجال فنون الفرجة تركز عملها على تفاعل الجمهور وقدراته السياسية.
أُنجزت تجهيزات فنية وعروض أداء حيث يكون الجمهور شاهدًا ومشاركًا نشطًا في الوقت نفسه.
ترجمت أعمال تانيا الى العديد من اللغات وقدمت فيما لا يقل

## فاتح الخياري

تياتر» بصفته راقصا. اكتسب منذ ذلك التاريخ، خبرة في مجال الرقص وفنون الأداء من خلال الاحتكاك بمصممي الرقصات وفرق رقصية مختلفة (فرقة دي سوا، فرقة شانتييه بيوبليك، فرقة كابينيت كا، فرقة إيفان ألكسندر، فرقة أطلس، فرقة البديل.)

## ليلي الدخلي

ليلي الدخلي مؤرخة وخبيرة في التاريخ الفكري والاجتماعي للعالم العربي المعاصر. وهي مكلفة بالبحوث في المركز الوطني للبحث العلمي بفرنسا، وقد تم تكليفها بالعمل في مركز مارك بلوخ في برلين. قامت بأبحاث في مجال الحركة النسوية ومنذ عام

## مروة أرسانيوس

مروة أرسانيوس من مواليد واشنطن العاصمة سنة 1978. وهي تعيش وتعمل حاليًا في برلين. مروة أرسانيوس فنانة وسينمائية وباحثة يتخذ عملها شكل التنصيبات والعروض الأدائية والصور المتحركة. وهي تسعى الى إعادة النظر في التطورات السياسية

## باسل الزراع

باسل الزراع فنان فلسطيني مقيم في المملكة المتحدة يستخدم في اعماله الفنية الحواس لتقريب الجمهور من تجربة المنفى والبحث عن الهوية. ومن بين أعماله: «عزيزتي ليلي» و «الى الحد

## أنيسة الصفايحي

أنيسة الصفايحي مستشارة بيئية منذ حوالي عشر سنوات. ساهمت في العديد من الدراسات في مجال التنمية والبيئة والشؤون الاجتماعية. والمناطق المعنية هي المياه والطاقة المتجددة والحفاظ على الطبيعة ومشاريع البنية التحتية. وقد نفذت هذه المشاريع في حوالي عشرين بلدا، بما في ذلك تونس والسنغال ومالي والكاميرون وقطر والصين والفلبين والمكسيك وجامايكا. وأجريت العديد من الدراسات المتعلقة ببذل العناية الواجبة في المجالين البيئي والاجتماعي، وعمليات مراجعة حسابات

## منيرة الصلح

منيرة الصلح فنانة متعددة التخصصات تشهد أعمالها على أثر النزاع والنزوح، حيث تلجأ في ممارستها الفنية إلى التوثيق الشفهي والتورية والتعاون متعدد التخصصات، بما يخدم استكشافها لموضوعات عن الذاكرة والفقدان. تسعى الصلح إلى نحت لغة

## فخري الغزال

فخري الغزال (من مواليد أكودة عام 1981) فنان بصري ومخرج سينمائي تونسي مستقل، تشمل ممارسته الفنية التصوير الفوتوغرافي القضي والفيديو والرسم والرسم التخطيطي، والخط العربي، بالإضافة إلى المزج بينها. بين عامي 2008 و2021، مارس الرسم بالحرق على الخشب تحت اسم مستعار هو «إبراهيم ماطوس». ابتداءً من عام 2016، بدأ يمارس الخط العربي والرسم برذاذات الطلاء (تاغ) تحت اسم مستعار وُلد حليقة.

اشتغل فخري الغزال في مجمل أعماله على الضوء، والتجلي من خلال «الضوء وفي الضوء»، الذي ينبعث من مجاهل الذاكرة

## وحيد الفرشيشي

وحيد الفرشيشي أستاذ القانون العام في جامعة قرطاج ومدير قسم القانون العام والعلوم السياسية في كلية الحقوق السياسية والاجتماعية بتونس، حيث يترأس برنامج الماجستير في مجال

## منيرة القديري

من قصائد عن أضواء المدينة والمشاهد الصناعية. يمزج فيلم «كرود آي» بين الواقع والذاكرة التخمينية، ويظل المُشاهد غير قادر على معرفة ما إذا كان المشهد الذي يراه على الشاشة مكانًا حقيقيًا أم خياليًا. تقول الفنانة: «يحاول العمل التوفيق بين الإحساس بالدهشة الطفولية والتدمير الذي تتعرض له البيئة التي تجسدها مصفاة النفط».

## القصر

عندما تتصادم القارات، تصدر ضوضاء الرعد. «التشويش العربي»، هكذا يطلقون عليه، رؤية كهربائية جريئة وعميقة الارتباط بجذورها. تم إنشاء «القصر» في حي باريس في باريس من قبل

## ناصر القطاري

ناصر القطاري (صيادة، 1943) مخرج تونسي درس في باريس ثم في روما (المركز التجريبي للسينما). تابع في إيطاليا، تدريبا في استوديوهات دينو دي لورانتيس وعمل مساعداً لروبرتو روسيليني في شريط «أعمال الرسل» (1968) ودينو ريسي في شريط «شاب طبيعي» (1969). أخرج عدة أفلام قصيرة قبل أن يبدأ في تصوير «السفراء» وهو أول فيلم طويل له في عام 1975، والذي فاز

## حاتم اللجمي

حاتم اللجمي موسيقي تونسي متخرج من المعهد العالي للموسيقى بتونس، وحاصل على دبلوم الدراسات المعمقة في الموسيقى العرقية من جامعة السوربون - باريس 4، وهو حاليًا أستاذ في المعهد العالي للموسيقى بتونس. رافق حاتم باعتباره عازفا العديد من الفنانين والفرق الموسيقية، وانجز العديد من المشاريع الفنية بصفته ملحنا، مثل موسيقى فيلم «ثلاثون»

## السارة والنوباتونز

تايني داسك ومهرجان قلاستنباري وغيرها، تعيد الفرقة الروح إلى الموسيقى التقليدية السودانية عبر ألحان خالدة تجمع بين التأثيرات المشرقية والشمال أفريقية، يؤديها صوت سارة الفاتن والدافئ.

## خليل الهنتاتي

والموسيقى المتقنة. يتعاون خليل الهنتاتي منذ سنوات مع العديد من الفنانين والراقصين والموسيقيين ضمن مشاريع مختلفة (مجموعة نردستان، ثنائي دما، مع عماد العليبي في مشروع فريقيا ومع وداد مجمع في مشروع «عيطة مونامور» ومع سيدو بورو..)

## جان باتيست أندري

الشخصية، يعمل أندري مع مصممي رقصات ومخرجين مسرحيين لتنفيذ أعمالهم. حصل عام 2017، على جائزة فنون السيرك التي تمنحها جمعية المؤلفين والملحنين المسرحيين.

## سامي بالوجي

يعيش سامي بالوجي (1978، لوبوماشي) ويعمل بين لوبوماشي وبروكسل. وهو بصدد القيام ببحوث في إطار اعداد اطروحة دكتوراه في الفن في جامعة أنفيرس بلجيكا. انطلاقا من سنة 2005، سعى الى استكشاف ذاكرة وتاريخ جمهورية الكونغو الديموقراطية وانجاز بحوث متواصلة حول تراث منطقة كاتنغا يطرح من خلالها تساؤلات حول تأثير الحقبة الاستعمارية

## صوفي بسيس

أستاذة تاريخ مبرزة في الاقتصاد السياسي، والعلاقات بين الشمال والجنوب وتحديدا في العالم العربي وإفريقيا جنوب الصحراء، ووضع المرأة في هاتين المنطقتين. وهي مؤلفة لنحو ثلاثين كتابا، بما في ذلك الكتاب الصادر في عام 2019 تحت عنوان: «تاريخ تونس من قرطاج إلى يومنا هذا» من نشر دار ثلاثينيه.

جليلة بڭار كاتبة وممثلة وكاتبة مسرحية تونسية، خريجة دار المعلمين العليا. في عام 1976، شاركت في تأسيس أول شركة مسرحية تونسية خاصة، مسرح لو نوفو، وفي عام 1994، أنشأت شركة فاميليا للإنتاج. ميزت هذه الأخيرة المشهد المسرحي التونسي والعربي بكتابتها وأدوارها منذ عام 1973. وفي عام 2003، فازت بجائزة SACD للفرانكفونية عن مسرح أرابرلين. هي

## جليلة بڭار

عضوة في الأكاديمية التونسية للعلوم والآداب والفنون وحصلت على جائزة محمود درويش عام 2012. ومن مشاريعها الفنية السابقة: *Araberlin*, *Comédia*, *Família*, *A la recherche de Aida*, *Junun*, *Khamsoun*, *Amnesia*, *Violences*, *Peurs*, *Mé-tamorphose* #2.

### رمضان بن عمر

رمضان بن عمر هو المتحدث الرسمي باسم المنتدى التونسي للحقوق الاقتصادية والاجتماعية وناشط متخصص في الحركات

## حسام بوعكروشة

حسام بوعكروشة فنان تونسي شاب، يمارس الرقص وفنون الأداء. انضم إلى المركز المتوسطي للرقص المعاصر في عام 2013. رقص مع فرق مختلفة وعمل مع العديد من مصممي الرقصات (سبييل

## إسكندر تاج

إسكندر تاج، رسام جرافيتي وفنان تشكيلي تونسي، تخرج من المعهد العالي لعلوم وتكنولوجيات التصميم بتونس. يسعى الفنان إلى العمل على زيادة الوعي بحماية الطبيعة والقضايا

## سامي ياسين تركي

من 2005 إلى 2008. يركز بحثه على عمليات وأدوات التخطيط الحضري، ونظم المعلومات الحضرية، ومنذ الثورات العربية، على قضايا اللامركزية والحكم المحلي خلال فترات الانتقال.

## سونا جوبارتيه

أشهر المهرجانات والقاعات حول العالم (هوليوود بول في لوس أنجلوس، مهرجان ووماد في أستراليا ونيوزيلندا، سيمفوني سبيس في نيويورك...)، بالإضافة إلى أوروبا، والصين وإفريقيا وكندا.

## الهادي حبوبة

المغاربة في أوروبا عقب لقائه بمحمد حشلاف، الذي كان يدبر آنذاك في فرنسا العلامة الموسيقية «الفنانون العرب المتحدون». منذ ذلك الحين، راوح حبوبة بين أداء الأغاني التراثية وأداء إإنيه الخاصة من خلال الاستعانة بشعراء الأغنية مثل رضا الخويني وعدد من الشعراء الشبان. شارك في تحديث الأغنية الشعبية من خلال الاشتغال على الكلمات، والموسيقى، وطرق التقديم، والأداء.

ظهر الملحن ومطرب المزود الهادي حبوبة، في الساحة الموسيقية كعازف إيقاعات مع الثنائي الراقص التونسي الشهير زينة وعزيزة. سمحت له قدراته الفنية من موهبة في الرقص وصوت نموذج يفي أداء الفن الشعبي، بالانطلاق في العمل لحسابه الشخصي وسجل أول ألبوم له في فرنسا عام 1967 وقد احتوى على إعادة لمجموعة من الأغاني التراثية التونسية. برز نجمه وانطلقت مسيرته الفنية بالفعل في عالم الأغاني الشعبية في تونس وفي صفوف الجالية

## محمد أمين حمودة

محمد أمين حمودة فنان تشكيلي تونسي (1981) ولد في منطقة قابس التونسية الواقعة على الساحل الجنوبي. حصل على شهادة الماجستير في علم الجمال وتقنيات الفنون في المعهد العالي للفنون والحرف في قابس (تونس)، بعد شهادة الماجستير في الفنون الجميلة، وهو حاليا أستاذ في ذات الجامعة.

## بشرى خليلي

بشرى خليلي فنانة ومربية مغربية - فرنسية تعيش بين برلين وفيينا وتنتقل من مكان الى آخر في عملها الفني. وتركز مشاريعها متعددة التخصصات، والتي تستند لأبحاث عميقة، على الربط بين الذكارات والتاريخ المكتوم والمحذوف واستراتيجيات المقاومة التي

## مانثيا دياوارا

مانثيا ديوارا سينمائي ومفكر ثقافي ومؤرخ مختص في تاريخ الفن. أسهمت أعماله مساهمات قيّمة في مجال الدراسات الثقافية المتعلقة ب شتات السود والأفارقة. تتناول أبحاثه الواسعة وممارسته الإبداعية سياسات ما بعد الاستعمار، وتفكيك

## مجموعة دّبّو

برزت مجموعة دّبّو في عام 2012 في أعقاب الثورة التونسية، وتضم أكثر من سبعين شابًا بين موسيقيين ومغني راب وفناني غرافيتي ومصورين فوتوغرافيين ومهندسي صوت، وراقصين، وغيرهم الكثير، وهي حافلة بالمشاريع.

## فريال دولان - زواري

فريال دولان - زواري (من مواليد باريس، 1992) فنانة تونسية- فرنسية تعيش في مدينة تونس. من خلال استخدام تقنيات يدوية، تطرح فيريال تساؤلات حول مختلف أوجه التعايش بين العالم الطبيعي والعالم الاصطناعي. وتطرح تساؤلات حول طرق تمثيل

## ميكايل ديسانكا

يعيش ميكايل ديسانكا ويعمل في مبانزا نغو نغو بجمهورية الكونغو الديمقراطية. تحصل في سنة 2011 على دبلوم من معهد الفنون بكينشاسا وأنشأ مجموعة داردار متعددة التخصصات الفنية الاشتراك مع العديد من الفنانين الشبان. ومن بين أعماله

عام 1980، وعلى إثر اتمام دراستها للرقص في مدرسة مودرا في بروكسل، ثم في كلية تيش للفنون في نيويورك، أنتجت آن تيريزاً دي كيرسمايكر (من مواليد عام 1960) «أش»، وهو أول عمل رقصي لها. بعد عامين، قدمت أول عرض لعملها الثاني «فاز»، أربع حركات على موسيقى ستيف ريتش. في عام 1983، أنشأت دي كيرسمايكر في بروكسل شركتها للرقص «روزاس» وتولت تصميم عملها الثالث الحامل لعنوان روزاس دانت روزاس. انطلاقا من هذه الأعمال الرئيسية، واصلت آن تيريزا دي كيرسمايكر استكشاف العلاقة بين الرقص والموسيقى بكثير من الدقة والصرامة والانتاج

## ذو ليفينغ اند ذو داد

سياق الاضطرابات السياسية التي شهدتها البلاد. على الرغم من أن أعضاء المجموعة ينحدرون من وتخصصات متنوعة، إلا أن هدفاً رئيساً مشتركاً يجمعهم، ألا وهو تأسيس سرديات تمزج بين حاضر هايتي وموروثها المليء بالأساطير والذي كثيراً ما طواه النسيان.

## مايكل راكوفيتز

مايكل راكوفيتز على خط التقاطع بين حل المشكلات وخلق الاشكاليات.

## خليل رباح

العميق بالقضايا الجوهرية وتكوينه في مجال الهندسة المعمارية، إلى تقديم رؤية بديلة تطرح تساؤلات حول مدركات وتوقعات الجمهور. يفكر رباح ويستلهم من منهجيات مختلفة للتعامل مع مواضيع الذاكرة والهوية للبحث في العلاقة بين الإنسان وبيئته.

## فيروز سلامة

والنمذجة العددية للنقل المذاب في الوسائط المسامية، والمرونة الزراعية والزراعة الذكية، ورصد وإصلاح المواقع الملوثة والمرافق الصحية الريفية. وهي مسؤولة في ENIT عن دورة «التأثيرات البيئية» والأنسوع الافتتاحي على جدول أعمال 2030: ODDs. تعمل في مكتب جمعية المياه والتنمية وهي أمينة الفرع التونسي للرابطة الدولية لعلماء الجيولوجيا المائية.

## طارق عطوي

الاجهزة الإلكترونية والحواسيب المصنوعة حسب الطلب، إلى الواقع الاجتماعي والسياسي الحالي، ويسعى لإظهار أن الموسيقى والتقنيات الجديدة تشكل أداة قوية التعبير وابراز الهوية. ويمثل التعليم والروابط الاجتماعية جزءً أساسيا من ممارسة عطوي.

طارق عطوي فنان وملحن كهرصوتي يعمل في مجال الأداء الصوتي والتأليف الموسيقي. وهو يجمع بين تصميم الآلات الموسيقية المعقدة والمبتكرة واقامة العروض الموسيقية وعروض الأداء والورشات. ويحيل طارق العطوي من خلال استخدام



## أيمن عميد

أيمن عميد باحث مشارك في مبادرة الإصلاح العربي. مهندس زراعي وباحث وناشط سياسي. عمل في المجتمع المدني التونسي وشارك مع العديد من المنظمات والحركات الاجتماعية. يركز بحثه وعمله

## صابرينا عيسى

تستكشف صابرينا عيسى في منشآتها الأشكال والأدوات التي يمكن أن تساهم في التعبير عن هدف تحليلها. مهتمة بمجالات البحث المختلفة مثل الرياضيات أو علم النبات، يتطوّر عملها بمرور الوقت ويكشف عن حالة الكائنات، والذي بفضل الجهاز الذي تم وضعه يميل إلى أخذ الاستقلالية وتحرير نفسه من رؤية مركزية. بين عامي 2010 و2014 انضمت إلى الفضاء الفني GLASSBOX كمسؤولة وأمينة فنانة، من حيث بدأت وعمقت وتطورت منذ عام 2013، artist-run-spaces.org، وهي منصة تقدم نفسها كأداة لتحديد المساحات الفنية التي يديرها الفنانون والرؤية الدولية لها منذ أواخر الستينيات. منذ عام 2007، شاركت في تأسيس

## أندرو غراهام - فرقة لوتر ميزون

وقدّم في عام 2022 العرض الأول في مهرجان «باراد» بمرسيليا بالتعاون مع بياتريس بيدرازا، مارتن بونسبه، منير عياش وسبعة عشر من راقصات وراقصي فرقة لوتر ميزون.

## غابرييلا غولدر

والتدخلات على عين المكان. تثير أعمالها تساؤلات أساسية تتعلق بالذاكرة والهوية والعنف المؤسساتي وعالم العمل. نالت العديد من الجوائز عن أعمالها.

## ألان فرانكو

(أولدنبورغ). بالإضافة إلى ذلك، وكتكلمة لتجربته الجمالية والفنية، اتجه آلان فرانكو تدريجيًا نحو تعميق التفكير وإعمال الرأي بشكل أصيل وشامل حول التمثيل والأداء. وقد أسفر ذلك عن مشاريع تعاون فنية مع عدد من فناني الأداء ومصممي الرقص ومخرجي المسرح مثل آن تيريزا دي كيرسمايكر، ميغ ستيوارت، توماس بليشكي، كاترين ديفرت، يان لاورز، روميو كاستيلوتشي، إيزابيل شاد، بنيامين فاندوال، أركادي زايدس، دانيال لينهان، وكريم بلقاسم.

ناسا فور ناسا هي مجموعة رقص مقرها القاهرة أسستها عام 2016 الراقصتان نورة سيف حسنين وسلمى عبد السلام. يستكشف عمل الفرقة المترسخ بعمق في ثقافة وسائل الاتصال الاجتماعي (منصة إنستغرام) مواضيع مثل الغرور والملل والتأثير

## ناسا فور ناسا

وجماليات الاستهلاك الجماعي. أُنجزت المجموعة عرضها الأول بعنوان «سواش» عام 2018. حازت نسا4نسا على منحة الصندوق العربي للفنون والثقافة (أفاق2020)، ومنحة صندوق مفردات (2018)، ومنحة إقامة البحث لغلوبل بركتس شارنغ (2022).

## سنية قلال

وتبادل آراء واستجابات... وينبع هذا العمل من الحاجة التي تشعر بها الفنانة للاقتراب من المجتمعات المخفية، حيث تعتبر أن توظيف الإنتاج الفني في خدمة قضية اجتماعية مسألة جوهرية.

## مارين كالميت

النظم البيئية ومعرفة الشعوب الأصلية. في سن الثانية والثلاثين، أصبحت كالميت رئيسة Wild Legal، وهي منظمة غير حكومية مهمتها أن تكون مدرسة وحاضنة للمحاكمات المستقبلية للدفاع عن حقوق الطبيعة. وهي مؤلفة كتاب Devenir Gardiens de la Nature الحائز على جائزة المعهد الأوروبي للبيئة في عام 2022.

## ماريا لوسيا كروز كوريا

ممارستها الفنية طقوس الرعاية والأداء المتجسد والممارسة والتصميم الاجتماعي لتصنيع الخدمات الاجتماعية البيئية، مثل «عبادة العمل الحضري» و «مدرسة الأحلام المشتركة» و «voiceofnatureKINSACTIVE» و «مختبر العقد الطبيعي». هذه المقترحات هي محاولات لإشراك المجتمعات بأدوات من حقوق الطبيعة والعدالة التصالحية والنشاط المتجدد والحفاظ على المناخ والرعاية المتبادلة للمناظر الطبيعية التي هي في حالة حرجة.

## ريمي كوفوريجي

استخراج الثروات الطبيعية. ويركز المشروع الفني لكوفوريجي على المنظومات الإيكولوجية للمناطق الرطبة، والمعارف التقليدية للسكان الأصليين والمنهجيات الإثنوغرافيا باعتبارها ممارسات ترتبط بالفضاءات.

## كريستيان كoonفانغ

لتعزيز المساواة والعدالة الاجتماعية ودمج المهاجرين في تونس. كريستيان كoonفانغ يترأس حاليا جمعية الطلبة والمتدربين الأفارقة بتونس.

عضوة في مختبر العقد الطبيعي ومحامية بيئية ومتحدثة باسم حركة «Or de Question»، في معارضة لمشروع «Montagne d’ or» وصناعة التعدين في غيانا الفرنسية. تدافع مارين كالميت عن حقوق الطبيعة وتتراوح أنشطتها بين الأمازون وفرنسا أين تسعى إلى تطوير حلول جديدة للأزمة البيئية، مستوحاة من نكاه

## ريمي كوفوريجي

تعكس ممارسة ماريا لوسيا كروز كوريا متعددة التخصصات، انخراطها العميق في الأزمات البيئية كوصية على الطبيعة. منذ عام 2009، تشابهت مشاريعها التعاونية المؤقتة بكائن حي ينمو في قرابة مع علماء البيئة والأنهار والنشطاء والنباتات والمحامين البيئيين وممارسي العدالة التصالحية. تعبّر المنشآت والتجهيزات المرئية والمختبرات التشاركية لكوريا عن إحساس بالسياسة الجغرافية والدعوة البيئية والقرابة مع المقومات البيئية. تنسج

## فيليبى لورنسو – فرقة بلا كا

سنة 2014 جمعية «بلان – كا» ووقدّم مع فرقته للرقص اربعة أعمال مبتكرة: «هومو فيرانس» سنة 2016، «بلسس» (بضات) سنة 2018 و «قوال» سنة 2012 وأخيرا «شاب» سنة 2023.

## مارتا لوسينو مورينو

العديد من مشاريع البحث حول العنف ضد النساء المهاجرات. وقد صدر لها بالخصوص سنة 2022 كتاب «عنف يهاجر مع النساء» وخالة دراسة بعنوان «النساء المهاجرات في مواجهة جائحة كوفيد 19» و«نساء أصابتهن لعنة مادة الجافيل» (2023).

## مختبر العقد الطبيعي

توجيه صوتي) إلى المجموعة في عام 2022. طوّروا معًا مجموعة من الرعاية، تبحث عن أشكال من العدالة البيئية من خلال الطقوس الأدائية والمؤتمرات حول الإبادة البيئية، وغيرها من الإجراءات حول تيارات المياه ومجتمعاتها.

## ربيع مروة

مجموعة متنوعة من التخصصات والأشكال بين المسرح وفنون الأداء والفنون البصرية، يستكشف ربيع مروة مسؤوليات الفنان في التواصل مع الجمهور في سياقات سياسية وثقافية معينة.

## رضوان مريزيفا

أنجز رضوان مريزيفا (من مواليد مراكش، يعيش بيروكسيل) باعتباره مصمم رقصات أول عمل فردي له تحت عنوان «55» سنة 2014، وتلاه عمل آخر يحمل عنوان «3600» ثم عمل يحمل عنوان «7» (2017) واخيرا عمل يحمل عنوان «0». (2019). يسعى رضوان مريزيفا في أعماله الفنية الى استكشاف الفضاء والعمارة، والجسد،

## سعدية مصباح

سعدية مصباح ولدت في تونس، وهي حاصلة على شهادة في القانون الدستوري من كلية الحقوق بتونس (1983) وحاصلة على دبلوم «ممثل للمجتمع المدني» (1981). حازت على جائزة «أفضل ناشطة في مجال حقوق الإنسان»، وتحدثت بطلاقة العربية والفرنسية والإنجليزية. بصفتها ناشطة في مجال حقوق الإنسان، تخصص سعدية مصباح في مجالات مكافحة التمييز العنصري،

هي عضوة في مختبر العقد الطبيعي، وعضوة نشطة في River Tejo وباحثة، وأمينة، ومدّسة تستكشف التداخل بين تفكير الأنظمة والأفلام التجريبية والممارسات الصوتية والبيداغوجيا البيئية. تنشئ هذه الأخيرة منتديات ومعارض متعددة التخصصات وأعمالًا تجريبية حيث يمكن لأنماط بديلة من التعليم وممارسات الاستشعار أن تحفز الخيال السياسي والعمل التصالحي. شاركت

## مارغريدا مينديز

مينديز منذ فترة طويلة في النشاط المناهض للاستخراج وعلم البيئة، وتعاونت مع المنظمات غير الحكومية البحرية ومختلف الجامعات والمؤسسات الفنية. وتنتمي إلى مجموعة مختبر العقد الطبيعي، وهي مجموعة تعمل على العدالة التصالحية وحقوق الأنهار في جميع أنحاء أوروبا.

## سلمى وسفيان ويسى

مع «دريم سيتي»، اختارا إنشاء مفهوم مهرجان شامل، يضم مجموعة واسعة من الفنانين والمفكرين والنشطاء، واستكشف التعاون مع ختلف الشركاء، وعلى مواقع مختلفة (المشاركة مع المجتمعات المحلية، والعمل السياقي، والاستثمار في الفضاءات غير التقليدية). كما أنشأ الثنائي المنظمة التونسية «الشارع فن» المكرسة للخلق الإبداعي السياقي والتربية الفنية ودعم الفنانين والمجتمع المدني بنهج متعدد الجوانب يهدف إلى التغيير الاجتماعي والسياسي.

## نيل يالتر

وهي تسعى من خلال عملها إلى مسالة النظرة الذكورية ومنح منبر للتعبير للفئات المهمشة اجتماعياً. عرضت يالتر أعمالها على نطاق عالمي في قاعات مؤسسات مرموقة ولها أعمال في العديد من المجموعات الفنية الهامة التابعة لمؤسسات عمومية.

نيل يالتر (من مواليد مصر، 1938) تعيش وتعمل في باريس. وهي حاصلة على شهادة من كلية روبرت في إسطنبول. تمتد ممارسة نيل يالتر عبر وسائط متعددة، بما في ذلك الرسم والتنصيبات والتصوير الفوتوغرافي، والفيديو وفنون الأداء. وتُعتبر يالتر بشكل كبير إحدى النساء الرائدات في مجال الفيديو في أوروبا،

## فريق دريم سيتي

سلمى ويسى،  
مديرة فنية مشاركة

سفيان ويسى،  
مدير فني مشارك

جان غوسينز،  
مدير فني مشارك

حور القاسمي،  
قيّمة مشاركة

رمزي صيود،  
مسؤول مالي وإداري

سوسن الطرابلسي،  
مسؤولة محاسبة وإدارة

عائشة الزايد،  
مسؤولة وحدة إنتاج

بلال المكي،  
دراماتورج ومسؤول عن العلاقات مع المجتمع المدني

نور الحياة بن عبد الله،  
مكلفة بالإنتاج

ضحى الشاوش،  
مكلفة بالإنتاج

كليمانس هيرو،  
مكلفة بالإنتاج

بول كيرستنز،  
مكلف بالإنتاج ومسؤول عن استقبال المحترفين

ماتيلد لو ماسون،  
مكلفة بالإنتاج

وفاء العمري،  
مكلفة بالإنتاج

وديع المهيري،  
سينوغراف دريم بروجكتس

إلياس البيحاوي،  
متدرب في وحدة الإنتاج

ملاك ربانة،  
متدربة في وحدة الإنتاج

شيراز الهيشري،  
متدربة في الإنتاج

ملاك بن خليفة،  
مسؤولة عن الاستضافة

أميرين والدمان،  
مسؤولة وحدة الاتصالات

أوريلي مشغول،  
مسؤولة عن المحتوى

مريم القطيطي،  
مساعدة في وحدة الاتصالات

لؤي المدب،  
مسؤول عن الاتصال الرقمي

آية النجعي،  
مكلفة بالتواصل الاجتماعي

عبد القادر بودرالة،  
مصمم غرافيك

هاجر العلاني،  
متدربة في التصميم الجرافيكي

نبراس الشرفي،  
مصممة غرافيك

سارة مراد،  
مصممة رسوم متحركة

محمد أيوب سليم،  
مصمم رسوم متحركة

سندة بودريقة،  
منسقة الصور والفيديو

منيار عبد اللادي،  
متدربة في التصوير الفوتوغرافي

بول غيار،  
مالك عبد الرحمان،  
مصور فوتوغرافي

أفتر توباز سينماتوغرافي،  
فريق التصوير بالفيديو

منير الهنتاتي،  
مترجم إلى العربية

جستن مالاكوفسكي،  
مراجع للترجمة الإنجليزية

نضال الشمنقي،  
ملحقة صحفية مكلفة بالصحافة الدولية

محمد أمين بن هلال،  
ملحق صحفي مكلف بالصحافة الوطنية

سهير اللحياني،  
ملحقة صحفية مكلفة بالصحافة الوطنية

إيمان السلطاني،  
يسرى الشياخاوي،  
محررة صحفية

ريم الشكي،  
سارة العريبي،  
مسؤولة عن برنامج فنون وتربية

محمد أمين الدريسي،  
متدرب في برنامج فنون وتربية

ميفل الصديق،  
مسؤولة وحدة التنمية

كامي هولتزليل،  
مسؤولة عن وحدة المتابعة والتقييم والتعاون الدولي

## فريق دريم سيتي

ميش بلخير،  
مدير فني

صبرة شريفة،  
نور الهدى بن حميدة،  
منسقات فنيات

أكرم الراجحي،  
مسؤول مشتريات

صبري العتروس،  
موضب فني

حبيب جرمود،  
وليد بن حليم،  
محرز العامري،  
محمد صلاح المدني،  
ميساء الحمزاوي،  
كرامة الصيادي،  
مولدي عرار،  
أنيس الغربي،  
موضبون فنيون

ياسين القويني،  
ممسؤولة عن فريق المتطوعين

صبري المزوغي،  
مسؤول التذاكر

كريم الجليتي،  
ضياء الجماعي،  
أحمد بلانكو،  
كريم بن عليّة،  
سهيل الزرلي،  
سامية بن عبد الله،  
أعوان إقتطاع التذاكر

جان بيرجيه،  
نوا جاكين،  
كامي ديلا جيوستينا،  
متدربون في السينوغرافيا

ياسين النموشي،  
مسؤول عن الإدارة والنقل

زينب الشريف،  
محمد رجيل،  
توضيب خارجي

شكراً لجميع المتطوعين-ات في دورة 2023 لدريم سيتي !

© بول غيار: ص 4، 15، 114، 120؛ © حمزة بنور: ص 17؛ © فخري الغزال: ص 19، 27؛ © ياذن من الفنان - جميع الحقوق محفوظة: الصفحات 21، 29، 31، 35، 43، 45، 47، 49، 51، 53، 55، 57، 63، 65، 69، 71، 73، 75، 77، 83، 85، 91، 93، 101، 107، 109، 111؛ © مالك عبد الرحمان: ص 23، 33؛ © سامي بالوجي: ص 25؛ © ياذن من الفنان ولومياري سيتي ماموس: ص 53، 55، 57، 59؛ © مؤسسة الشارقة للفنون - جمال الدين شناغاز: ص 61، 67؛ © لون لوكوس أثينا: ص 79؛ © داني ويليمز: ص 87؛ © آن فان إيرشوت: ص 89؛ © مانويل فيسون شرس: ص 95؛ © عمر كافراوي: ص 97؛ © وليد شاه: ص 103؛ © كيد ريتشاردز: ص 105

© الشارع فن جميع الحقوق محفوظة. تمنع إعادة النشر الكليّة أو الجزئية.



وسائل الإعلام الشريكة



الشريك التقني



Association des Anciennes du lycée Rue du Pacha



أماكن العرض الشريكة

المجتمع المدني و الجمعيات والمنظمات



Structure de soutien, de médiation et de diffusion de l'art contemporain en Tunisie



Association Moussanada

النزل والمطاعم الشريكة



Dar 24



الهيكل التنظيمي الشارع فن

L'Art Rue الشارع فن

المؤسسات الشريكة



تحظى جمعية الشارع فن بدعم من



drosos (...)



الشركاء المساهمون في المشاريع



الداعمون والممولون





lartrue.org